

South Cove Nursing Home Celebrates 10 Years

By Quynh Nguyen

The South Cove Manor Nursing Home recently commemorated its 10th anniversary with the unveiling of its renovated facilities.

The nursing home completed renovations of its lounge and cafeteria, along with refurbishing patients' rooms. "We wanted to provide a more warm, comfortable atmosphere," says John Kuo, administrator at South Cove.

The lounge area has been remodeled into two separate waiting rooms with large sofas and plants. The new furniture in the residents' rooms resembles that found in private homes.

The ceremony was complete with a ribbon cutting and traditional Chinese fireworks. Members of the Boston Latin Orchestra were also on hand to provide music.

South Cove Manor was established 10 years ago by Amy Guen and others who saw a need to provide elderly care for members of the Chinatown community. At the time, Guen was a social worker involved with Boston's elderly community.

Traditionally, elderly care in Asian families was provided at home by children. But that tradition may be changing. Anita Wong, a social worker on the staff at South Cove, says many Asian families are beginning to accept nursing homes as an option for elderly care.

Families are beginning to understand that nursing homes are not horrible places for family members, she says. One of the biggest fears she has observed in many families is that family members will not be allowed to leave once they enter a nursing home. Of course, this is not true, she says, adding that nowadays some Asian families are viewing nursing homes more positively.

New living environments and changing demographics are making nursing homes more popular for some Asian families. There are realities in life that defy tradition, says Guen. Many of the residences at South Cove are severely handicapped and need 24-hour care. Many families, whatever their tradition, are not equipped to care for family members who require specific medical assistance, such as intravenous feeding or the administering of complex medications, says Guen. Nursing homes provide care and services they would not normally get, she adds.

Many of the families who use South Cove are first generation Chinese. Their members often do not speak much

continued on page 5



Judge Lance Ito, who recently presided over the O.J. Simpson trial, and attorney Paul W. Lee, the new president of the National Asian Pacific American Bar Association, at the organization's annual convention last week.

Asian Lawyers Hold Convention in Boston

The National Asian Pacific American Bar Association (NAPABA) held its seventh annual convention at the Westin Hotel in Boston last week.

The national conference for members of the Asian-American legal profession is traditionally held in the home city of the organization's incoming president, who this year is Paul W. Lee of Goodwin, Procter & Hoar of Boston.

Attending this year's event and serving as its guest speaker was Judge Lance Ito, the Los Angeles Superior Court judge who most recently presided over the trial of O.J. Simpson.

On Thursday Ito attended conference seminars and on Friday was a guest speaker at a reception at the John F. Kennedy Library & Museum. Ito declined to speak to the press but he mingled with lawyers attending the afternoon seminars at the Westin Hotel. His speech was also closed to the press.

While Ito had suggested to conference organizers that it would be inappropriate to make a public appearance so soon after the Simpson trial, he decided to make an exception for the Asian Bar Association. Lee said he had agreed to attend the Bar Association conference to show support for the organization and for Asian Americans in the legal profession. "He wanted to help our organization; he wanted to help our members," said Lee.

"He told me he cares very much about the advancement of Asian Americans in the legal profession," Lee continued, adding that "a lot of people look to him as a role model."

"I think he takes that responsibility very seriously," he said.

The three-day conference included a series of panel discussions on topics such as "The Real Deal - Racial and Ethnic Bias in the Justice System" and "A View From the Top: Climbing the Corporate Ladder."

In the Racial and Ethnic Bias Seminar, panelists stressed the importance of providing adequate interpreter services for non English speakers in the legal justice system. Attorney Kay Hodge,

who recently served as president of the Massachusetts Lawyers Association, noted that advanced-level English and "legalese" is spoken in the courts, making it difficult for limited-English speakers to adequately understand proceedings without the help of an interpreter.

Participants in the discussion also suggested that Asian American attorneys doing legal work for immigrants need to stay in touch with the immigrant community to understand its needs and identify effective interpreters. One speaker noted that many Asian immigrants are intimidated by the court system and that even appearing in court for jury duty can be unsettling for some.

Another issue raised in the seminar was the number of Asian judges in the court system. Superior Court Judge Richard Chin noted that increasing the number of Asian judges may still be difficult in Massachusetts because the number of Asian lawyers practicing here is still relatively small. He said that Asian lawyers interested in serving as a judge should contact him.

In a interview during the convention, Lee noted that the NAPABA is actually an umbrella group for smaller Asian American bar associations around the country.

He said the theme of his term as president of the organization will be the need for Asians to work together to reach common goals. Also important is the need to form alliances with other minorities when they share common interests.

"I think this is a very difficult climate politically," he said, adding that issues of concern for minorities include the various forms of discrimination, the English Only Movement's current effort to make English the "official" language, and immigration legislation before Congress that would abolish family preferences. Other issues include affirmative action and proposed budget cuts in legal services. Such cuts would affect Greater Boston Legal Services, which regularly does work in the

continued on page 6

Documentary Filmmaker Freida Lee Mock Sampan Interview

Filmmaker Freida Lee Mock isn't surprised at the growing commercial interest in documentary films. After all, she notes, "60 Minutes" has long been one of the most popular programs on television.

The director of "Maya Lin: A Strong Clear Vision," the 1995 Academy Award Winner for Best Feature Documentary, Mock notes that a number of documentaries have been commercially released this past year, including "Hoop Dreams," "Crumb," "Unzipped," and "A Great Day in Harlem."

A major obstacle to making documentaries available to theatre audiences has been proving to the film industry that they can be commercially viable. Mock's film on the architect/artist Maya Lin, the designer of the Vietnam War Memorial in Washington, recently opened in the Boston area at the Kendall Square Cinema in Cambridge.

Mock, who runs a film production company with her husband in Santa Monica, California, started making films about 20 years ago. A Chinese American who grew up in California, she taught high school and studied law before eventually turning to film making. She says she was initially drawn to film because she saw its potential to tell politically progressive stories.

She began her filmmaking career working for David Wolper, a highly regarded filmmaker who did documentary work for Jacques Cousteau and National Geographic. Her first film was a Cousteau episode on sea lions. Later work included a documentary on Chinese Americans for the American Bicentennial and films on Rose Kennedy and Lillian Gish, among others.

Mock says she viewed the Maya Lin project as an opportunity to explore "the whole creative process" from beginning to end. In the film, she explores Lin's early work on the Vietnam Memorial and follows her career as she designs projects such as the Civil Rights Memorial in Alabama, landscaping for a convention center in North Carolina, a private house in New England, and other more personal projects. Working

continued on page 6



Freida Lee Mock



SAMPAN FORUM

Thanking Our Community Builders

By Anh Ryan

Providing cultural and academic advice and employment strategies for new immigrants has given me the greatest satisfaction in my community development efforts. However, I couldn't do it alone. The list of my generous supporters is very long. Among them are Dana Wade and Martin Montgomery from John Hancock Insurance Co. Their generous contributions to the skills training and job development programs at the Asian American Civic Association (AACA) are deeply appreciated.

My association with Martin Montgomery began five years ago, when I joined a remarkable group of volunteers who devote hundreds of hours each year to operate a non-profit organization in Boston called the Career Expo Planning Committee (CEPC). Under Martin's leadership, approximately 25 active members of the CEPC continue to serve the minority population in the Boston and New England area. Despite a painful decline in our budget due to changes in the economy, our spirit continues to thrive at the CEPC. Our mission is to help all minority college students by promoting job opportunities and raising scholarship funds for their education.

The unique point of the CEPC scholarships is to reward students for their outstanding performance in community services. In order to qualify for these scholarships, an applicant must be a full-time student in his or her junior or senior year in college. As a member of the Scholarship Award Committee, my job is to identify students who have not only a good academic record and meaningful extracurricular activities, but also an outstanding record of community service. In addition, candidates must



Students in the Office Skills Training Program at the AACA.

show financial need. A \$1,000 scholarship would help them cover at least a small portion of their educational expenses and allow them to return to their communities to help out with newly acquired skills and knowledge.

As a career counselor and job developer, I try to find the most effective way to encourage people to live up to their personal and social responsibilities. I also believe that members of a healthy community should promote not only human compassion but also adequate education and the need to make thoughtful community contributions.

Because of my longtime connection to the Career Expo, I was introduced to another friend of the community, Dana Wade, manager of the Community Relations Department at John Hancock Insurance. After explaining the goals and needs of the AACA, Dana and Martin immediately donated two computers to our Office Skills Training Program.

In addition to this generous gift to our computer lab, Dana also visited our organization. She wanted to see if she could help us in other ways as well. During her visit, she enjoyed watching the students learn their computer applications.

Like the Career Expo, AACA is operating under a constrained budget. At the same time, the high demand for computer skills in the job market has placed added pressure on students and training staff. Our problems include working with outdated equipment, operating under a training cycle that is too short, and teaching students who themselves have financial difficulties. In order to compete for an entry-level job with English as their second language, our students must fight an uphill battle.

Any type of donated equipment, especially personal computers and Dictaphone machines, would be of great help to our teaching staff and students. With updated computers and a will to

learn, our students will have more opportunities to compete for available jobs.

At the end of a six-month intensive training for office skills, our students acquire many marketable office skills, such as Dictaphone, English business language, typing, filing, telephone techniques, and computer applications. Our goal is to help new immigrants become self-sufficient in the United States. We also hope they will soon become assets to the country and generous contributors to our community.

One of our contracts requires that 70 percent of our graduates obtain full-time jobs within 90 days of their graduation. It is not an easy task for a job developer and teaching staff to find jobs for these students. But thanks to community-building efforts, teamwork spirit, and generous support from local industries, our current rate for job placement at the AACA is 95 percent.

Our staff has been contributing long hours of work and receiving very low pay for their efforts. Our volunteers also devote valuable time to help students improve their English. As we go about the hard work of fulfilling our social responsibilities, the generous gifts of Dan and Martin give us great encouragement and make our mission a lot easier.

Businesses For Sale

Brookline, Gas Station,
Excel. Loc., Prop. + Bus.
Ask \$950K.

Worcester Area, Gas
Station w/ 1 Acre Land,
Pumps 500,000 Gallons
Per Yr., Can Devel. Land
For Oth. Bus., **Ask \$225K.**
Coolidge RE 731-3433.

HOUSE FOR
SALE
WESTON

Entertain in style.
Young 9 room
contemp. on

hidden 2.3 acres, lg foyer w/skylts, great
FR, 2 frpls., 2 gar., Title V cert. \$654.3K.

McDONOUGH-McCARTHY
REALTORS 329-5252

Union Square Nursing Center

533 Cambridge Street

Allston, MA 02134

(617) 782-2053

We are looking for **Certified Nursing Assistants** for all three shifts; 7-3, 3-11, and 11-7. Fluent English and Chinese is preferred. Openings in full-time, part-time, and per diems. Contact Dianne Laasanen.

EOE

Accounting Analyst
Student Accounts Office

Responsibilities include maintaining all University books of original entry; coordinating monthly and annual closings; maintaining all student accounts for the entire student body; auditing registration billing and financial transmittals; preparing refunds; maintaining spreadsheets; and other special projects at the request of the Bursar or Associate Bursar. Requires computer literacy (Lotus and Excel), knowledge of financial aid loan, grant and scholarship programs, strong organizational and customer service skills, an ability to work in a fast-paced atmosphere and strong knowledge of accounting.

Payroll

Responsibilities include timely and accurate compilation, preparation and reconciliation of two weekly payrolls; efficient and organized recordkeeping; accurate maintenance of sick and vacation records; providing information to employees on earnings. Requires experience in the full payroll cycle with an outside payroll service; accounting and/or bookkeeping; spreadsheet skills (Lotus and Excel) as well as an ability to work in a fast-paced atmosphere.

Submit resume, noting position of interest, to Human Resources, Suffolk University, 8 Ashburton Place, Boston, MA 02108. An Equal Opportunity Employer.

SUFFOLK UNIVERSITY

YOUTHBUILD USA is a national organization providing training and technical assistance to a network of dynamic programs that involve unemployed young people in rebuilding communities all across America. We are seeking talented, down to earth individuals for the following positions:

MIS COORDINATOR

Database manager to oversee new MIS system. Assist in development and design phase, collect data from field sites, analyze data and prepare reports, train field staff on system, act as in-house computer resource. 2-3 yrs exp. in software such as Foxpro, Microsoft Access.

Resumes to:

YBUSA 58 Day Street
P.O. Box 440322
Somerville, MA 02144

HARVARD UNIVERSITY
ADMINISTRATIVE
FELLOWSHIP PROGRAM
1996-1997 ACADEMIC YEAR

Harvard University seeks to attract underrepresented ethnic minorities to administrative careers in higher education. The year-long **Administrative Fellowship Program** will draw Fellows from business, government, education, and the professions.

- Fellowship assignments are anticipated in the areas of alumni affairs/development, faculty and student services, information technology, library services, educational research and finance.
- Fellows receive paid, full-time work assignments in Harvard schools or central administration departments for the duration of the Program.
- Seminars, lectures and case studies have been designed for the Fellows to enhance management and administrative skills, self-assessment and career development.

Evaluation of applications will be based on professional and academic achievement, interviews at Harvard and suitability for the Program.

Inclusive dates for the 1996-97 Program are September 1996 through August 1997.

Application deadline:
January 12, 1996.

For application materials, call or write:



Office of Assistant
to the President
Harvard University
Holyoke Center, Room 935
1350 Massachusetts Ave.
Cambridge, MA 02138
(617) 495-8919

Harvard upholds a commitment to
Affirmative Action and Equal Opportunity.

INSIDE CHINATOWN

Council Election Draws Few Candidates

In the Chinatown Neighborhood Council's upcoming Nov. 26 election, the only contest will be in the "other" category in which four candidates will be competing for two seats.

In the resident, agency, and business categories, candidates will be running unopposed.

The four candidates competing for the two available seats in the "other" category are Waikin Ken Chan, Debbie Ho, Kai C. Lau, and Benny Szeto.

Chan is a New York Life Insurance agent who says he wants to serve the

Chinese community; Ho is vice-president of the New England Chinese Women's Club who would work to provide more services in the community; Lau says that if elected he would lobby to have the minutes of Council meetings translated into Chinese so that Chinese-speaking members of the community know "what's going on inside the Council"; and Szeto says that if elected he would work to solve the problems of crime, prostitution, and drugs on Chinatown streets, as well as serve as a voice for young people in the com-

munity.

Seeking the three available seats in the "resident" category are Ken Bennett, Lucy Chin, and Shirley Ann Lee. Chin and Lee are current members seeking reelection. Bennett lives in Oak Terrace and has been associated with the Chinese community for 30 years through his work.

Seeking the one available seat in the "agency" category is Bik Fung Ng, the newly-appointed manager of the Chinatown Main Street program. Seeking reelection to the one available seat

in the "business" category is Reggie Wong, the current president of the Chinese Consolidated Benevolent Association.

The annual election will be held from 9 A.M. to 5 P.M. in the Shawmut Bank at the corner of Harrison Avenue and Beach Street in Chinatown. Voters should be able to verify age and address if requested at the polls. All Asians residing in Massachusetts as well as all residents of Chinatown can vote in the election. Voters must be at least 16 years of age.

FIRST TIME HOMEBUYER OPPORTUNITY

CODMAN
SQUARE
NDC

announces its

1-4 FAMILY PROGRAM

Improving Neighborhoods for Codman Square's Future

Newly Rehabilitated Family Homes in the Wheatland/Harvard/Spencer Neighborhood
Owner-occupied 1-2- and 3-Family Homes from approximately \$85,000 to \$110,000

First Home: 47 Aspinwall Road (3 family) ready for occupancy April 1996

Easy access to public transportation, shopping, schools, library, and community activities.

Application Period: October 14 to December 1, 1995

Income and eligibility requirements

Lottery: December 16, 1995 TRANSLATION SERVICES AVAILABLE

COMMUNITY MEETING

Thursday, November 2nd * 6:30 - 8:30 p.m.

2nd Church of Dorchester, 600 Washington St., Dorchester, MA

Monday, November 6th * 6:30 - 8:30 p.m.

Roxbury Community College, Rm 201

Student Center Building, 1234 Columbus Ave., Roxbury, MA

for an application and/or further information, contact:

Marketing Agent, Bagley and Company, Inc. at (617) 542-3066



Developed under the 1-4 Family Housing Program with funding provided by the City of Boston Public Facilities Department, The Local Initiatives Support Corporation, The Boston Community Loan Fund, and The Executive Office of Communities and Development.



Toan Nguyen, a board member of the Asian American Civic Association, was one of 17 volunteers honored this month for their community work at the Action for Boston Community Development Awards Dinner at the Sheraton Boston Hotel. Nguyen was cited for his work with the Indochinese community. Others from the Asian community receiving awards were Susan Cheng of Jamaica Plain and Mariano Chan of the South End.

ROSIE'S BAKERY
YUMMY! YUMMY!

Sales Positions available

Call 439-4684.

Ask for Denise or Linda

We've Got Eastern
Massachusetts Covered

There are apartments—and then there are Corcoran managed apartments—well managed, stylish, modern and constantly updated. Take your pick...

**ACADEMY BUILDING
APARTMENTS**
(508) 674-1111
102 South Main Street,
Fall River

ANDOVER COMMONS
(508) 470-2611
30 Railroad Street, Andover

BEVERLY COMMONS
(508) 927-2055
Tozer Rd., Beverly

BROCKTON COMMONS
(508) 584-2373
55 City Hall Plaza, Brockton

FAXON COMMONS
(617) 472-6766
1001 Southern Artery, Quincy

**HANOVER LEGION
ELDERLY APARTMENTS**
(617) 871-3049
Legion Drive, Hanover

KENT VILLAGE
(617) 545-2233
65 North River Road, Scituate

**LINCOLN SCHOOL
APARTMENTS**
(617) 749-8677
86 Central Street, Hingham

MENAMARA HOUSE
(617) 783-5490
210 Everett Street, Allston

PELHAM APARTMENTS
(508) 872-6393
75 Second Street, Framingham

QUINCY COMMONS
(617) 328-6727
1 Canton Road, Quincy

RIVERVIEW COMMONS
(508) 685-0552
Bulfinch Drive, Andover

SAUGUS COMMONS
(617) 233-8477
63 Newhall Avenue, Saugus

**SHREWSBURY
COMMONS**
(508) 845-1161
Route 9, Shrewsbury

STONE RUN EAST
(617) 331-2525
8 Old Stone Way, Weymouth

STRATTON HILL PARK
(508) 852-0060
161 W. Mountain Street,
Worcester

TRIBUNE APARTMENTS
(508) 875-8661
46 Irving Street, Framingham

**WEYMOUTH COMMONS/
EAST** (617) 335-4773
74 Donald Street #21,
Weymouth

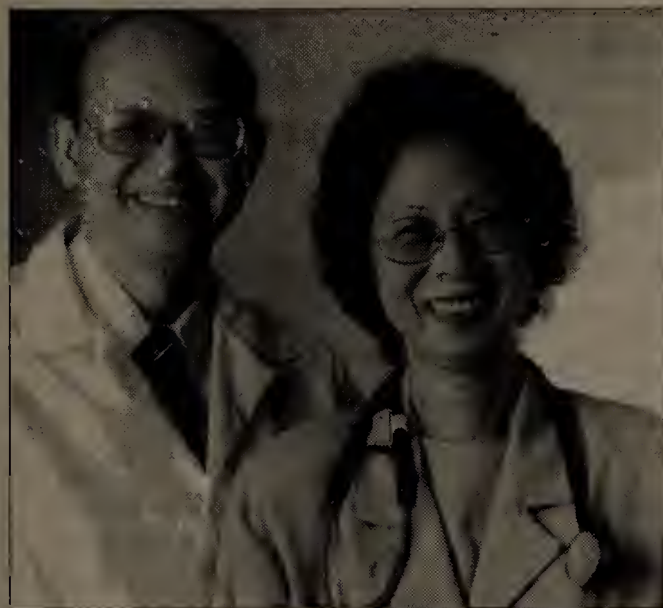
Open Daily
No pets please



**CORCORAN
MANAGEMENT
COMPANY**



"Family Healthcare Associates of Somerville and Malden –
growing to serve your needs."



Dr. Pansy Siu-Lai, M.D. and her husband, Dr. Siu.

Family Healthcare Associates of Malden and Somerville is pleased to welcome Pansy Siu-Lai, M.D. to their practice as of August 7, 1995. A board-eligible family physician, Dr. Siu-Lai is fluent in both English and Cantonese. Dr. Siu-Lai has a special interest in women's health issues and adolescent medicine. Dr. Siu-Lai will be joining her husband, Dr. Siu, who is also a practitioner with Family Healthcare Associates, in developing medical outreach programs for those individuals in the Chinese community who prefer a practitioner who is fluent in their native language.

Family Healthcare Associates is a comprehensive medical practice offering care to all ages - infants to seniors. With the addition of Dr. Siu-Lai, Family Healthcare Associates is accepting appointments with little or no waiting. For more information on Family Healthcare Associates of Somerville and Malden, or any of the other practices located in the Greater Boston Area, please call 388-4100.



Part of The Malden Hospital Community Care Network

THEATER

Building a New Asian Theater

By Doris Chu

The production of "The Wild Land" last May has received accolades beyond my expectation. The encouragement of Boston Cultural Affairs Commissioner Bruce Rossley has propelled me to establish Asia On Stage as a professional repertory theater. Next February, "The Wild Land" will be re-staged, and a tour of the play is being planned.

I firmly believe that drama is an important aspect of a culture. It is my duty, as a promoter of Chinese culture, to preserve and cultivate it. In developing programming for the Chinese Culture Institute (CCI) in the past, I have put much effort into the visual arts, humanities (research, publication, and lectures), and education. I have also paid much attention to music and dance, producing concert after concert until others began to dedicate effort to such activities. While I did produce large and small-scale plays before, drama - in comparison to other areas of work - constituted but a minor part of CCI's total programming.

In the course of my work, I have published books, articles, poetry, and art, music and theatre reviews. Most of this work has been in English, though some has been in Chinese. But I had never written or adapted a play until last year. "The Wild Land" was my first adaptation. I needed a script for my theatre project and I couldn't find one that I liked. I decided to adapt Cao Yu's "yuan-ye" into English. As it turned out, I had only four evenings to work on it. While the original story was preserved, most of the dialogue was rewritten, and the third act was drastically cut.

The adaptation of "The Wild Land" has been well received. A number of people connected with the theatre and familiar with the original play said it had been well done. They commented that the story was more tightly knit than the original; the dialogue was successfully written; and the treatment of the third act was unexpected. Many Americans who had no knowledge of the Chinese original commented that the play held the audience's attention from beginning

to end and that the dialogue was powerful. Such comments reinforced my confidence. I consequently decided to write a script for Asia On Stage's second production. The play is called "Within the Forbidden City."

Strictly speaking I can't consider "Within the Forbidden City" an original play: While the dramatic episodes were created by me, the story was based on history. To my knowledge there are three plays written in Chinese based on the same historical period. Although I did not like those plays, they nevertheless affected me - if not always in a positive way. I began to reread the history of the late Ch'ing period to verify the original facts. I selected three historical events - The Sino-Japanese War of 1894 and the signing of Shimonoseki Treaty in 1895, Emperor Guang-xu's reforms and the coup of 1898, and the Boxer Rebellion and the Allied Army of Eight Nations of 1900. I used these events as the foil against which to build the drama, and wove characters into a tapestry of episodes. I am satisfied with the way I balance historical facts and dramatic effect.

It was a conscious decision to choose 1895-1900 as the play's time frame, and 1895 as the major focal point. The year 1995 marks the 50th anniversary of the ending of the Second World War. Many Americans feel apologetic to Japan for using the atomic bomb to end the war, referring in some instances to Japan as "the victim." I remember a teacher of mine once said: "It is incredible that such an inhumane savage deed was afflicted on another nation at a time when I was already one year old. It was during my time. I feel responsible." A few months ago a conference was held at M.I.T. on the subject of World War II and its victims. Japanese scholars were represented on the panel. Of course, there were no Chinese scholars. Professor Cheng Hung of M.I.T. was in the audience. He stood up and said: "To discuss World War II without Chinese representation is ludicrous..."

The whole world sobs for the Holocaust, condemns Hitler. On the other hand, who remembers the massacre of Chinese people in Nanking, or the slaughtering of tens of thousands of Chinese people in Manchuria by the Japanese? How many know about Japan's policy of having their soldiers kill all the Chinese civilians, burn all their houses, and loot all their belongings when they sacked a city or village? My grandmother witnessed a Japanese soldier pierce two Chinese babies with his sword and twirl them in the air. She saw another soldier puncture a pregnant woman's stomach with a knife. My grandmother was hiding among stacks of hay and managed to escape. The Sino-Japanese War of 1937-1945 was started by Japan, which had attempted to conquer China 42 years earlier. When the war ended, China did not even demand war reparations.

In 1894, Japan invaded China's dependency, Korea, and attacked China's Manchuria. Japan's victory imposed on China a most unjust, most humiliating treaty. In the Shimonoseki Treaty of 1895, the Japanese demanded that China cede territory and pay Japan a huge indemnity, among other things. This was exactly 100 years ago.

This humiliation directly spurred Emperor Guang-xu's realization that modernization and reform would provide the only way to save his nation. However, the passionate opposition he met from his adopted mother, the Grand Empress (called the Empress Dowager by the Westerners), and her die-hard conservatives made it impossible for him to succeed. An attempt to reduce the Grand Empress's tremendous power only resulted in a coup against Guang-xu himself.

History has judged Emperor Guang-xu as "weak and indecisive." But after studying historical documents, I have reached a different conclusion. Guang-xu lived in the period before the fall of the dynasty. He struggled in vain to save it from collapse. With this in mind, I

describe him as a brilliant young emperor with vision and compassion. It was his tragic fate to appear at such an unstable moment in history and to be controlled by a dictator who happened to be his adopted mother (called Imperial Parent by him). The highest moral code of China - filial piety - offered little room to defy his Imperial Parent. "Unfilial Son" was a label worthy of condemnation that Guang-xu had long tried to avoid. Even after he realized that the Grand Empress was plotting to take his life, and he ordered Yuan Shi-kai to surround the Summer Palace, he was still concerned about the safety of the Grand Empress.

Guang-xu's favorite consort, Lady Zhen (Zhen Fei), has left scant records of her life in the palace. As such, dramatists and novelists have the freedom to let their imaginations run uncurbed. In one play she was portrayed as a strong, courageous, daring heroine who was never afraid of standing up for others and speaking up for herself - even giving lengthy speeches to the Grand Empress. While she might have been well educated, intelligent, and a person with bright ideas, we should be reminded that she was only 16 years old when she was summoned to the Forbidden City. She lived among constant intrigues and worried often about offending the Grand Empress. These conditions must be taken into consideration when molding her character.

The Grand Empress must have been authoritative, dignified, and courtly. Although she was arrogant, commanding, and ruthless, she could not have been a termagant as some playwrights have portrayed her to be.

Writing a script for stage imposes many restraints. For me there are even more restraints. I have to refrain from creating a play with a very large cast, elaborate and multiple settings, and a lengthy story. The play has to be contained in a two-hour time frame. There should be no more than 8 major characters and 10 supporting roles. I was constantly thinking about the practicalities of producing the play next spring. There are not many actors available, and the cost of making a large number of Ch'ng Dyansty costumes and palace scenery is prohibitive. Technically, elaborate scenes take too long to change. These are just some of the factors to be taken into consideration in the production of a new play. ---

(Doris Chu is director of the Chinese Culture Institute in Boston.)

The next issue of Sampan will be published Dec. 1, 1995. Press releases and advertisements which require typesetting or artwork are accepted up to Friday, Nov. 24, 1995. Camera-ready ads are accepted up to Monday, Nov. 27, 1995.

Property Management Company is seeking a part time Activities Coordinator for our Brockton apartment complex. This energetic person must have good interpersonal skills, be creative and a self starter. 1-2 years minimum experience with planning and organizing activities is necessary. Must have a vehicle. Flexibility with hours is necessary. Please submit your resume to:

Chatham West Associates
202 Chatham West Drive, Brockton, MA 02401
An Equal Opportunity Employer

SALES

Great Opportunity to be a career professional. MetLife is looking for bright and ambitious people who can make the most of a tremendous career opportunity. You'll enter the exciting world of financial services helping businesses and individuals to make significant financial decisions. You'll receive initial financing of up to \$590 a week. Compensation plan, benefits package, and retirement program. Intense training. If you have the drive to succeed combined with an entrepreneurial spirit, call ANTHONY LEUNG at (617) 292-0588 or send resume in confidence to:

MetLife
99 Chauncy St., Suite 600
Boston, MA 02111
Attn: Anthony Leung
EOE
H950730C(exp0796) MLIC-LD

Clerk Typist

The insurance division of the Massachusetts Teachers Association is seeking applicants for the position of clerk/typist. We are looking for versatile candidates with proven experience to deal with a volume of telephone calls in a courteous and efficient way. The clerk typist will provide typing and clerical support and promote services to our members through good public relations skills. Accurate keyboarding skills of 45-50 wpm. The MTA offers an excellent salary and benefit package.

Please send resume and salary requirements to the attention of the Personnel Office, Massachusetts Teachers Association, 20 Ashburton Place, Boston, MA 02108.



An equal opportunity employer • Women and minorities are encouraged to apply.



Bright Horizons Children's Centers, Inc., the nation's leading provider of work site child care, has excellent opportunities for dedicated professionals to join us at our Corporate Headquarters Team.

PAYROLL ADMINISTRATOR

An ambitious, detail-oriented individual to assist with the payroll processing for 2500+ employees. Requirements: The ability to maintain the highest level of confidentiality, excellent organizational and communication skills required. Experience with Ceridian Payroll or comparable payroll service. Attn: Payroll/Benefits Supervisor

ACCOUNTS PAYABLE COORDINATOR

This candidate must be detail-oriented and able to work in a fast-paced environment and have prior experience. Excellent organizational and communication skills required. Attn: Accounts Payable Supervisor

We offer competitive salaries and a comprehensive benefits plan, including flexible hours and a child care discount. Send resume and salary requirements to:

BRIGHT HORIZONS CHILDREN'S CENTERS

One Kendall Square, Bldg. 200, Cambridge, MA 02139
An Equal Opportunity Employer
No phone calls, please

Commercial Opportunity
Sunday River Ski Resort!
Mahoosuc Realty, Inc.

P.O. Box 508 Bethel, Maine 04217 Tel.
207-824-2771 Fax 207-824-2061.
Wonderful post & beam barn located in the center of Bethel. Seating for dining with stage, commercial kitchen and second story open for development. A chance to live your dream! \$299,000.

LIVING

Meeting Across Cultures

By Annabel Tan

While first generation Asian Americans may have the same colored skin as their parents, they have something their parents may not have had - independence. And while cross-cultural dating may not be a new phenomenon, one thing has certainly changed - the attitudes of the new generation of Asian Americans. With the freedom to live as they choose in a cosmopolitan American society, Asian 'Generation X-ers' have dared to learn, dared to explore, dared to date.

"I am an idealist, not a conformist," said Winnie Lau, a senior at Boston University. "I don't believe in conformity. I can do almost everything and anything I want to, despite what people say."

With this outspoken confidence, Lau, a Chinese American who was raised in Queens, New York, finds herself in a quandary regarding her social life. Having been born and raised in America, Lau feels she is much more Americanized than some of her Asian American counterparts. Sometimes she finds her idealism clashes with the traditions of Asian culture, she said.

"I find it hard to communicate with an Asian guy because of the way I think," said Lau. "I'm very liberal and idealistic, and that causes problems, because we can't relate (to each other)."

For that reason, Lau prefers to date Caucasian men, she said. However, her parents are not so ready to offer their stamp of approval. "My parents would definitely prefer me to go out with someone of my own race," Lau readily admits. "My mom would not like it if I didn't date Asians."

Neither would Eun Baik's parents, who are Korean, and take great pride in their culture. Baik, a junior at Boston University, said that her parents were not too happy when they found out she was seeing a Chinese-American guy.

"They didn't like him at first because he was Chinese," said Baik, whose family migrated from Seoul, Korea to Philadelphia four years ago. "My parents don't speak English very well, and I think they don't like me to date people from other races because they can't communicate with them."

Baik said she never thought she would date a non-Korean - until she came to America six years ago.

"In Korea, no one dates anyone other than Koreans," said Baik. Anyone violating this unspoken "code" is considered a sell out, she said. According to Baik, people look down on Korean women who marry out of their culture. The Korean War, said Baik, is largely to blame for this.

"Women who wanted to get out then simply married the American soldiers, and came to America with them," said Baik. "But then they got divorced right away, and now they live in poverty. That's why Koreans look down on women who date anyone who is not Korean."

This has caused cross-cultural dating to carry with it a stigma among Koreans, Baik said with a sigh.

"It's always going to be there," she said. "I hope not, but it will be a long time before (the stigma) goes away."

However, that has not stopped Baik from seeing non-Korean guys. She said she would not let anything stand in the way of her happiness.

"I care a lot about what my parents think," said Baik. "I always try to make decisions that they will be happy with. I think being dutiful and obedient (to your parents' wishes) is good, but if it is going to cause me to be unhappy and bitter, I don't think that's the way they want it either."

However, while Baik and Lau's parents are opposed to cross-cultural dating, there are other Asian parents who do support the idea.

"I don't have any problems with it if my children want to marry out of our culture," said Nancy Chin, a Chinese-American pharmacist in Boston, who is married with two children, aged 15 and 13. Chin said that although she would prefer her children to date Asians when they grow up, race is not as important to her as the personality and character of the people they choose to go out with.

Julie Gamponia, a 26-year-old public school math and science teacher at the Martin Luther King Jr. Middle School in Dorchester, said her parents were the

ones who actually encouraged her to date cross-culturally.

"The first time I had a crush on an Asian guy, my parents told me they didn't want me to feel I had to marry an Asian guy (on account of them)," said Gamponia, a Filipino American who dated a Japanese-American man for three years. "In fact, they encouraged me to marry out of my ethnic minority into mainstream America."

A lot had to do with the fact that their family had settled down in a West Virginia town where they were one of eight minority families, she said.

"I think it's a positive thing, though," said Gamponia, referring to the issue of cross-cultural dating. "It encourages people to get to know other cultures, and promotes harmony between ethnic groups."

However, while her family is supportive of her getting socially involved with a member of another ethnic group, Gamponia herself said she wants to marry someone who is Asian. The reason for this, she said, is mostly because she intends to return to Asia in the future, and dating a non-Asian would create a conflict of interest for her.

"Going back to Asia in 1989 did it for me," said Gamponia, referring to her preference for Asian men. "I would never want to date a Caucasian man, because partly it would be hard to get him to go to Asia with me."

Gamponia, who dated Caucasian men seriously when she was in high school and college, said the concept of "cross-culture" could refer to more than just a difference in skin color.

"Different economic and social background, or even the way you were raised (that may not be due to cultural differences) are also factors that could be 'cross-cultural' in a relationship too," said Gamponia, who believes that bridging cultural differences is a two-way process.

"Both parties have to accommodate the language of love the other person is speaking (which may not be the same as their own)," she said. "People have to be willing to bring their culture into their relationship, and on the other hand, be

willing to learn and accept the other person's culture as well."

Culture also includes food. Baik, for example, says she and her companion prefer different types of food - a situation that sometimes poses a problem for her.

"Food is an issue for me," Baik said. "He doesn't like Korean food because he thinks it's too spicy. So when I crave Korean food, it's an issue I have to deal with alone."

However, what is ultimately most important, said Baik, is religion.

"I consider my religious background more important than my culture," said Baik, who is a Christian. "Whether he is a Korean or not is not really an issue. What matters is that he shares the same religious beliefs I do, which is also why my parents, who are also Christians, can overlook the fact that he is Chinese and accept him."

Chin, also a Christian, agreed that religion is the most important factor when it comes to dating.

"Race does not matter," Chin said. "But religion does."

Chin said she does not mind whom her children choose to date, as long as they share the same faith in the same God.

The current generation - Generation X - seems to be caught in the crossroads of a growing cross-cultural unity. Baik said she envisions a future where all cultures will come together, and everything will be acceptable.

"As we go down the generations, it's all going to mix. It's inevitable," Baik said. "Our parents were immigrants, and their problem with my dating cross-culturally is mostly because of the language barrier. I think they would be fine with the whole idea, but only if they could communicate with the guy I'm dating."

Gamponia sums it all up with a suggestion she heard from a Japanese man, in a gallant attempt to solve the problem of racism.

"Everyone should marry someone of a different race. Eventually, when all the races are so intertwined, there won't be any racism left."

Nursing

continued from page 1

English and cannot communicate with English-speaking doctors. For this reason, it makes sense for these families to have their elderly cared for at South Cove since many of the staff speak Chinese.

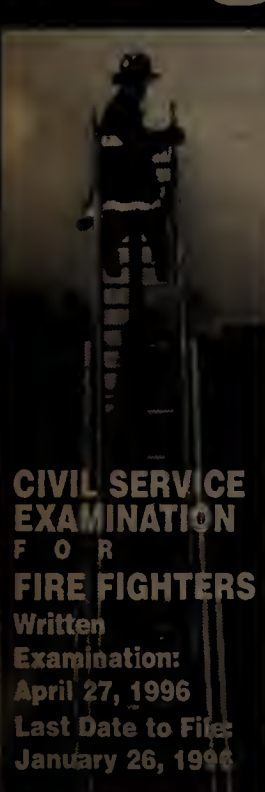
Because South Cove concentrates on providing services for the Chinese community, it is a lot less intimidating for Chinese families. About 80 percent of the residents and staff are Chinese. This provides a more familiar, community-oriented atmosphere for residents, who can interact with people from their own culture and develop a community within

the nursing home. "They are able to live more independently," Wong says.

Guen predicts a growing need for community-oriented nursing homes as the elderly Asian population increases and the number of family members available to care for them dwindles.

Please note: Calendar items are accepted up to Friday, Nov. 24, 1995 for the Dec.1, 1995 edition.

Fire Fighters!



Applicants who pass the written examination will be invited to apply for a physical performance test to be administered at a later date. Applicants must take and pass both parts of the examination to be eligible for consideration.

Minimum Qualifications:

- Must have reached 19th birthday on or before January 26, 1996.
- Must be a non-smoker at the time of and after appointment.
- If you will be age 32 or older on January 26, 1996, read the detailed exam announcement carefully before applying.

Applications and detailed information about eligibility requirements, application fees, and the examination process are available at the Department of Personnel Administration, Room 303, One Ashburton Place, Boston, MA 02108-1515 or by calling (617) 727-3777, ext. 246 or toll-free 1-800-392-6178, ext. 246. Minorities and women are encouraged to apply.

We do not endorse or recommend any private school or services offering courses for this examination and are not responsible for any advertising claims of such businesses.

The Commonwealth of Massachusetts is an Equal Opportunity Employer.

CIVIL SERVICE EXAMINATION FOR FIRE FIGHTERS

Written Examination:

April 27, 1996

Last Date to File:

January 26, 1996

YOUTHBUILD USA is a national organization providing training and technical assistance to a network of dynamic programs that involve unemployed young people in rebuilding communities all across America. We are seeking talented, down to earth individuals for the following positions:

COMMUNICATIONS DIRECTOR

A high energy, savvy professional is needed to launch a national communication program. Direct media/press relations, cultivate national contacts for coverage, place op-eds; manage publications dept.; work with consultants to develop and manage PSA campaign and conduct media training for local sites; plan overall strategy. Strong communications background, 3 yrs national media/marketing experience preferred. First rate verbal, written and computer skills essential. A rare opportunity!

Resumes to:

YBUSA 58 Day Street
P.O. Box 440322
Somerville, MA 02144

English Editor
Robert O'Malley
Chinese Editor
Louise Zhu
Advertising/Feature Editors
Kimberly Sicard
Design and Layout
Robert O'Malley
Louise Zhu
Typesetting/Chinese Edition
SINO Graphics & Typesetting Services
Typesetting/English Edition
Robert O'Malley, Georgiana Tam
Printer
Mass Web Printing

Sampan is a non-profit, non-partisan, biweekly newspaper published by the Asian American Civic Association. Sampan is free and is distributed in Chinatown and the Greater Boston area.

Sampan welcomes all donations, which are tax-deductible. Send letters to the editor, commentaries, calendar events and advertising for publication to 90 Tyler St., Boston, MA 02111 (617) 426-9492.

Advertising Rates: \$8 per column inch; \$130 per quarter page; \$240 per half page. There are surcharges for translation and/or typesetting. Discounts are available for long-term advertisers.

Sampan is mailed within the U.S. upon request via third class postage for a \$20 charge and first class postage for a \$50 charge.

FROM PAGE ONE

Convention

continued from page 1

Chinatown community.

Lee noted that the number of Asian American lawyers nationally and locally is growing dramatically. There are currently about 15,000 Asian American lawyers in the US and their number is growing at a rate of about 3,000 a year.

"It's jumping tremendously," he said. "I think being a lawyer is a lot more acceptable as a profession (among the Asian community)," he said. "We're

reaching a critical mass in the profession so that law students have role models."

Lee, who has been practicing for about 20 years, is a partner in one of the city's largest law firms and is now in charge of the firm's corporate department. He said that Asian American young people interested in pursuing careers in the law can see that it's "possible for Asian Americans to succeed in a firm."

Lee said that his own background has roots in Boston's Chinatown. "My father works in a Chinese restaurant and my mother used to work in a sewing fac-

tory," he said. Lee said that when he decided to become a lawyer his parents supported him but were still a little uneasy about his choice of career.

"They were uneasy because at that time they didn't know any other Chinese lawyers." Lee said it's important for Asian American lawyers to return to their communities and to schools to provide help for the current generation of immigrants and students. He also emphasized the importance of doing pro bono work in the community.

Lee said that today's Asian-American law-school graduates are

entering "established firms," corporations, and government agencies. "In Massachusetts we have some extremely successful Asian American lawyers," he said.

-R.O.

Mock

continued from page 1

on the film over a five-year period required "a lot of discipline and focus," she says, adding that the most enjoyable part of the process was working with Lin, who she suggested was a creative and constantly evolving artist.

In any kind of filmmaking endeavor, raising money to finance the project is often a major challenge, said Mock. Also important is maintaining a distance from a subject in order to provide a clear and accurate view.

Mock points out that there are many Asians Americans now involved in the film industry. "It's really wonderful," she says, to see so many Asians working in film and running their own production companies.

Other recent projects by Mock include a documentary on a 91-year-old man who lived through the Holocaust and a series on Japanese Americans. She is also working on a documentary on Chinese Americans which will be based on the book "Strangers from a Distant Shore." She also has plans for a feature fiction film on the late Petra Kelly, the founder of the Green Party in Germany.

"It was wonderful to get the Academy Award," she says, adding that the award was "just a nice acknowledgment" of her work as a filmmaker.

-R.O.



FRIENDLY FENWAY...

Fielding New Dreams



1996 Boston Red Sox Schedule of Home Games

DATE	OPPONENT		Number of Tickets		
			Box	R.G.	Blech.
April 8 Mon	MINNESOTA	1:05 *			
10 Wed	MINNESOTA	1:05			
11 Thur	MINNESOTA	1:05			
12 Fri	CLEVELAND	6:05			
13 Sat	CLEVELAND	1:05			
14 Sun	CLEVELAND	1:05			
15 Mon	CLEVELAND	11:05			
24 Wed	TEXAS	6:05			
25 Thu	TEXAS	6:05			
26 Fri	KANSAS CITY	7:05			
27 Sat	KANSAS CITY	1:05			
28 Sun	KANSAS CITY	1:05			
30 Tue	DETROIT	7:05			
May 1 Wed	DETROIT	7:05			
3 Fri	TORONTO	7:05			
4 Sat	TORONTO	1:05			
5 Sun	TORONTO	1:05			
14 Tue	CALIFORNIA	7:05			
15 Wed	CALIFORNIA	7:05			
17 Fri	OAKLAND	7:05			
18 Sat	OAKLAND	1:05			
19 Sun	OAKLAND	1:05			
20 Mon	OAKLAND	6:05			
21 Tue	SEATTLE	7:05			
22 Wed	SEATTLE	7:05			
23 Thu	SEATTLE	6:05			
June 4 Tue	CHICAGO	7:05			
5 Wed	CHICAGO	7:05			
6 Thu	CHICAGO	7:05			
7 Fri	MILWAUKEE	7:05			
8 Sat	MILWAUKEE	1:05			
9 Sun	MILWAUKEE	1:05			
13 Thu	TEXAS	7:05			
14 Fri	TEXAS	7:05			
15 Sat	TEXAS	1:05			
16 Sun	TEXAS	1:05			
25 Tue	CLEVELAND	7:05			
26 Wed	CLEVELAND	7:05			
27 Thu	DETROIT	7:05			
28 Fri	DETROIT	7:05			
29 Sat	DETROIT	1:05			
30 Sun	DETROIT	1:05			

DATE	OPPONENT		Number of Tickets		
			Box	R.G.	Blech.
July 15 Mon	NEW YORK	7:05			
16 Tue	NEW YORK	7:05			
17 Wed	NEW YORK	7:05			
18 Thu	BALTIMORE	7:05			
19 Fri	BALTIMORE	7:05			
20 Sat	BALTIMORE	1:05			
21 Sun	BALTIMORE	1:05			
22 Mon	KANSAS CITY	7:05			
23 Tue	KANSAS CITY	7:05			
24 Wed	KANSAS CITY	7:05			
Aug 2 Fri	MINNESOTA	7:05			
3 Sat	MINNESOTA	1:05			
4 Sun	MINNESOTA	1:05			
5 Mon	TORONTO	7:05			
6 Tue	TORONTO	7:05			
7 Wed	TORONTO	7:05			
8 Thu	TORONTO	1:05			
16 Fri	CALIFORNIA	7:05			
17 Sat	CALIFORNIA	1:05			
18 Sun	CALIFORNIA	8:00			
19 Mon	CALIFORNIA	7:05			
20 Tue	OAKLAND	7:05			
21 Wed	OAKLAND	7:05			
22 Thu	OAKLAND	7:05			
23 Fri	SEATTLE	7:05			
24 Sat	SEATTLE	1:05			
25 Sun	SEATTLE	1:05			
Sept 9 Mon	MILWAUKEE	7:05			
10 Tue	MILWAUKEE	7:05			
11 Wed	MILWAUKEE	7:05			
13 Fri	CHICAGO	7:05			
14 Sat	CHICAGO	1:05			
15 Sun	CHICAGO	1:05			
24 Tue	BALTIMORE	7:05			
25 Wed	BALTIMORE	7:05			
26 Thu	NEW YORK	7:05			
27 Fri	NEW YORK	7:05			
28 Sat	NEW YORK	1:05			
29 Sun	NEW YORK	1:05			

*Limit 8 tickets per person for April 8, 1995 only. All times are Eastern and subject to change.

TICKETS GO ON SALE NOVEMBER 19, 1995 BY MAIL AND FAX ONLY

Ticket Office and Phone Orders Begin Saturday, December 9, 1995 at 9:00 a.m.

BY FAX

[617] 236-6640

BY MAIL

Boston Red Sox
4 Yawkey Way • Boston, MA • 02215-3496

Number of tickets:

Right Field Upper Box @ \$18.00
Reserved Grandstand @ \$14.00
Bleachers @ \$9.00
Handling: \$3.00
Total:

Make checks payable to Boston Red Sox.

The Red Sox reserve the right to limit the number of tickets purchased on specific dates. Orders will be filled with best available seats at the time the order is received.

☐ Check here if you do not wish to receive substitute seating.

☐ Check here if you desire seating in the no alcohol section (left field grandstand).

CHARGE TO MY:

Discover Card ☐ Master Card ☐ Visa ☐

Card #

Exp. Date

Signature

Name

Address

City

State

Zip

Phone (day)

(eve.)

All seating areas at Fenway Park are smoke free.
Season Ticket holders will receive renewal forms in December.

SP

PROGRAMMER

This is an opportunity to perform various computer programming assignments and other support tasks including the design, programming, testing and debugging of software application programs. Environments include a centralized customer information database residing in the INGRES Relational Database software on a DEC VAX 6000 series system and multiple PC-based relational databases. Developing front end graphics support systems utilizing Workstations and PC computers is also involved. Candidates must have 1+ years' experience designing, programming and testing software application systems. Knowledge of at least 2 programming languages, preferably a 4GL and C, is required. Experience with DEC systems, PCs, client/server platforms, Relational Database Technology, INGRES/ORACLE with Tools and Paradox a plus. BS in Computer Science or equivalent experience required.

PROJECT ENGINEER I

Supervise a staff of Construction Inspectors and Engineers. This will encompass a wide range of activities including the planning, supervision and direction of all aspects of construction survey and inspection, construction scheduling, progress recording and payment processing.

Applicants must have 5 years of experience in design and construction with at least 3 years of experience directly related to construction. BS Degree in Civil Engineering is required; an advanced degree is preferred. Engineer in Training Certificate in MA is also desirable. A valid MA driver's license is required.

PROJECT ENGINEER II

We have an opportunity for a motivated professional to supervise personnel in the planning and direction of all aspects of construction survey and inspection, construction scheduling and progress recording, and payment processing. You will also assist in the review and approval of allotted division expenditures and division staffing requirements, appearing before government, public and private groups to explain aspects of projects, and resolve construction related complaints and problems submitted to the Commission. Candidates must have 7 years' experience in design and construction, with at least 3 years' experience at a supervisory level. Familiarity with PC based software applications related to work and data processing and scheduling as well as registration as a professional engineer in Mass., or the ability to acquire registration within six months after starting work required. A valid MA Driver's License and a BS in Civil Engineering required; advanced degree a plus.

In compliance with the City of Boston residency ordinance, Commission employees must remain City of Boston residents for the duration of their employment.

Please forward resumes and salary history to the Human Resources Department, Boston Water and Sewer Commission, 425 Summer Street, Boston, MA 02210.

An equal opportunity/affirmative action employer.
Women and Minorities are encouraged to apply.

Boston Water and
Sewer Commission

IMMIGRATION SPECIAL

Immigrant Restrictions Go Too Far

*By the Law Office of Kaplan,
O'Sullivan & Friedman*

Now pending in Congress before the House is H.R. 2202. The bill is not law but Congress is seriously considering passing these laws. It is critical that everyone who disagrees with these proposals contact their Congressman to let them know their feelings.

H.R. 2202 places inordinately tough restrictions on legal immigrants—over 95%—do not ever use welfare. In fact, the Urban Institute found that the revenue immigrants contribute in taxes exceeds what they take out in services by \$25 billion. Immigrants, however, like all of us, can suffer unexpected hardships, such as a death in the family, serious illness, or a sudden layoff. As a nation, shouldn't we be compassionate enough to extend a hand to those in need, particularly when the evidence is clear that, far and away, the U.S. benefits from the contributions of immigrants.

Excessive Income Restrictions On Citizens and Legal Residents Will Keep Families Apart

H.R. 2202 will require citizens and legal residents to show that their income will be 200% above the poverty line in order to bring their parents, minor children, or spouses to the U.S. More than 35% of Americans (over 91 million people) have incomes below 200% of the poverty line. The bill will have a devastating impact on American families who will be barred from living in the U.S. with their own husbands,

wives, and minor children. The better policy choice is to enforce the current requirement that the combined expected income of the sponsor and the immigration be 100% above the poverty line.

Restricting Access to Non-Cash Assistance Programs Hurts Those Who Are Most Vulnerable

H.R. 2202 proposes to restrict immigrants' access to all federal means-tested programs. This means that programs like school lunches, child care, immunizations, the Head Start Program, bettered spouse shelters, and Maternal and Child Health Care Programs will be out of reach for needy women and children. Compromising the health and education of women and children hurts all Americans. The scope of restrictions should not extend to non-cash programs offering such basic and important services.

H.R. 2202 Will be an Administrative Nightmare

H.R. 2202 will impose excessive burdens on the providers of these critical services. Imagine a battered woman's shelter that receives some federal money having demand that frightened and beaten women produce "papers". Before helping an abused woman, counselors and social workers will have to answer questions like: "Is the woman native or foreign born?"; "If she is foreign born, is she here as a naturalized citizen, a legal immigrant, a refugee, or on a temporary visa?"; if

she is an immigrant, "Does she have a family sponsored visa (which could entail additional inquiry) or an employment-based visa?" It is absurd to expect social workers, counselors or health care providers at overworked, understaffed non-profit offices to make those determinations accurately.

ALSO...

Special thanks to Iris Gomez and Attorney Carolyn Fuchs for the following article.

On October 24, 1995, the Judiciary Committee of the U.S. House of Representatives approved H.R. 2202 which will dramatically restrict legal immigration to the U.S. and make it difficult for people seeking protection from persecution to obtain legal status in the U.S. According to the National Immigration Forum, the bill is expected to be voted on by the full House in 1996.

As passed by the committee, the bill makes significant changes in the categories of people who will be allowed to immigrate legally. Under current law, U.S. citizens and permanent residents may petition for certain close family members to join them legally in this country. Under the approved bill, citizens of the U.S. will no longer be able to petition for their brothers and sisters. Neither citizens nor permanent residents will be able to petition for their adult children unless the children have a severe mental or physical impairment or are between 21 and 25, never married or had children and are treated as dependant on the parents' tax returns.

The bill would also change current laws which permit an individual fearing persecution to apply for asylum. Under one provision of the approved bill, asylum status would be restricted to people who filed applications within 30 days of arrival in the U.S., with very limited exceptions. Another provision would change the standards and procedures applicable to those who seek asylum at ports of entry such as airports. These persons would be excluded from the U.S. within a short time after arrival unless they convince an immigration official that their fear of persecution is credible; these asylum-seekers would no longer be entitled to a hearing before a neutral immigration judge concerning their eligibility for asylum.

The proposed legislation would affect the following areas:

Employment Based Immigration:

1. Reduce employment based immigration from 140,000 to 75,000 immigrants.
2. Require employers to pay 30% of immigrant's salary to a special fund to train U.S. workers.
3. Require that professional immigrants have three to five years experience in addition to a college degree or higher level of education.
4. Make "green card" status valid only for two years for certain employer sponsored immigrants.

continued on page 8

KAPLAN, O'SULLIVAN & FRIEDMAN

Counselors at Law

**Harvey Kaplan
Maureen O'Sullivan
Jeremiah Friedman**
Attorneys

**Practice concentrated in:
All matters relating to immigration law
including the Immigration Act of 1990.**

- * INVESTORS
- * QUOTAS FOR HONG KONG
- * LABOR CERTIFICATION
- * TEMPORARY WORK VISA
- * DEPORTATION DEFENSE
- * CITIZENSHIP
- * POLITICAL ASYLUM

電話：(六一七)五二三~三〇四九
地址：波士頓士弟街一百一十四號三樓

114 State Street, Suite 300
Boston, MA 02109
Tel: (617) 523-3049

DESAI & GRAVES

ATTORNEYS AT LAW

Prasant D. Desai * William E. Graves Jr.

*Providing Legal Services For
Individuals and Small Businesses*

**Free Consultation
Evening & Weekend Appointments**

IMMIGRATION

BUSINESS * REAL ESTATE * FAMILY LAW

634 Massachusetts Avenue
(Central Square)
Cambridge, MA 02139

(617) 492-0072

IMMIGRATION SPECIAL

How the Welfare Reform Bill Affects You

Washington, DC--The Asian Pacific American community throughout the nation expressed their grave disappointment at the passage of welfare reform bill in the Senate yesterday. The Welfare Reform bill, passed by 87 to 12, ends the guarantee of assistance to the poor and imposes unprecedented restrictions on immigrants receiving most federal needs-based programs such as Medicaid, community health center services, educational loans and grants, family planning, child care programs, legal assistance and supplemental security income. The Senate bill deems the income of the immigrant's sponsor and sponsor's income to be available to the immigrant for at least five years for most federal programs(for new incoming family sponsored immigrants, the period will be a minimum of 10 years and can be indefinite), bars access to SSI, and imposes a five year ban on access to most federal needs-based programs for new immigrants. Moreover, for the first time in the nation's history, immigrants will be denied most benefits even after they become naturalized.

During the debate, the Senate voted down several amendments that were offered to ensure that legal immigrants were treated more fairly. Senator

Dianne Feinstein (D-CA) offered two amendments: an amendment to require that all citizens, native-born or naturalized, receive equal treatment and an amendment to limit the immigrant restrictions to cash or cash-like programs such as AFDC, SSI and Food Stamps. Although both amendments were supported by the national Governor's Association, National Conference of State Legislatures, National Association of Counties and National League of Cities and although the Department of Justice questioned the constitutionality of treating naturalized citizens differently, the amendments were defeated overwhelmingly. Another amendment offered by Senators Bob Graham (D-FL) and Paul Simon (D-IL) that would have made restrictions apply only to future immigrants was also rejected by Senate.

Upon final adoption of the welfare reform bill, most of the legal immigrants who receive benefits would lose them within a year. President Clinton has indicated his support of the Senate bill. It is expected that the bill will be sent to the President by Thanksgiving.

"The welfare 'reform' bill eliminates all guarantee assistance to impoverished people," stated Ms.

Leigh-Ann Miyasato of the Japanese American Citizens League. "The benefits they need to survive will now be at the mercy of 50 state legislatures, which are struggling with their own budget problems. Our law makers have become so callous and indifferent toward indigent people, and they have singled out legal immigrants for even harsher treatment. What will become of the most vulnerable in our society--destitute children and seniors--when they are cut off from basic survival benefits?"

Ms. Karen Narasaki, Executive Director of the National Asian Pacific American Legal Consortium, questioned the constitutionality of the restriction that would be placed on some naturalized citizens and added, "refugee communities will be particularly devastated as the exemption is limited only to the first five years after entry. They have no sponsors to help them and are among the poorest in the community."

Ms. Viki Shu, Immigration Project Coordinator for the Organization of Chinese Americans, added, "We are extremely disappointed in President Clinton's indication to support this bill. Does he realize that the bill goes far beyond welfare programs, and that non-citizens and even naturalized U.S.

citizens will be denied access to educational student loans and grants, job training programs, health care programs, among others? Within the debates on safety nets, job training and health care services, policy makers are effectively ignoring tax-paying immigrants."

Mr. Dong Suh, Policy Analyst of the Asian & Pacific Islander American Health Forum, warned, "restricting preventive care such as material health services to indigent populations, given the rising health care cost, would be detrimental to the health of their community and would likely increase the utilization of emergency services. This will lead to unnecessary suffering by the legal immigrants who contribute to this country and, in the long run, impose higher health care cost for the nation."

Mr. Matthew Finucane, executive Director of the Asian Pacific American Labor Alliance, AFLCIO, urged members of the Asian Pacific American community to express their concerns about the bill to Congress and the Administration. "There will be a House-Senate conference on the bill to decide the final language of this bill, and it is important that our voices continue to be heard."

continued from page 7

Family Based Immigration:

1. Eliminate sponsorship of brothers and sisters of U.S.

2. Eliminate sponsorship of adult children(over 21 years old) of "green card" holders.

3. Curtail the rights of U.S. citizens to apply for their parents' immigration.

"...Now the woman was old. And she had a daughter who grew up only speaking English and swallowing more Coca-Cola than sorrow. For a long time now the woman wanted to give her daughter the single feather and tell her, 'This feather may look worthless, but it comes from afar and carries good intentions.' And she waited, year after year, for the day she could tell her daughter this in perfect American English."

Excerpt from Amy Tan's novel,
"The Joy Luck Club"

LAW OFFICES OF CAROLYN J. FUCHS

ONE GATEWAY CENTER, SUITE 615
NEWTON, MASSACHUSETTS, 02158-2802
(Mass. Turnpike, Exit 17)

16 YEARS OF EXPERIENCE IN
EMPLOYMENT AND FAMILY
IMMIGRATION MATTERS

有十六年關於家庭及
就業項目的移民經驗

PRACTICE LIMITED TO U.S.
IMMIGRATION AND NATIONALITY LAW

Telephone: (617) 244-2272

Facsimile (617) 244-3373

The Massachusetts Immigrant and Refugee Advocacy Coalition

105 Chauncy St., 4th Floor
Boston, MA 02111

617-350-5480

United for Immigrant and Refugee Rights

IMMIGRATION LAW

ROBERT J. GAYNOR

ATTORNEY

ONE BOSTON PLACE

BOSTON, MA 02108

(617) 723-6200

不 服
遺 務
余 華
力 人

廿 專
四 辦
年 移
經 民
驗

- ★ Permanent Resident Status
- ★ Family-based Visa Petitions
- ★ Temporary Work Visas
- ★ Labor Certifications
- ★ Investors
- ★ Naturalization & Citizenship
- ★ Deportation Proceedings

- ☆ 永久居留
- ☆ 工作許可
- ☆ 遞解出境辯護
- ☆ 入籍
- ☆ 投資移民
- ☆ 勞工紙

特惠舢舨讀者·第一次面談免費

參眾兩院通過福改提案 限制移民獲得福利權益

一九九五年九月十九日，美國參議院以八十七比十二通過了社會福利改革提案，制定了嚴格的限制使非法或合法的移民們無權享用包括醫療、教育、營養等在內的許多社會福利服務項目。

在辯論期間，參院曾投票否決了幾項保證能公平對待合法移民的修正案。例如加州民主黨參議員芬斯汀提出兩項修正案：一項是應平等對待所有美國公民，不管他們是土生土長的還是來自國外的；另一項是限制對移民福利的禁止限於有現金價值的計劃，如AFDC、社會保險和食品券。雖然這兩項提案得到了全國州長協會、全國司法委員會等重要團體的支持，司法部也以此不同方式對待出生於國外的美國公民是否違反憲法提出質疑，這兩項修正案仍沒獲參院通過。另一項由佛州民主黨參議員格拉漢姆和伊州民主黨參議員西蒙提出的只將這些禁令限於未來移民的提案也遭參院否決。

如果該福利改革案最終成為法律，多數合法移民將會在一年內失去他們可享受的福利。克林頓總統已表示會支持參院提案，目前該提案送交一個委員會以協調參院與眾院之間的差異，並可望於感恩節前送交給總統。

另一方面，經過對二十五項修正案的長時間討論，美國眾議院審判委員會於十月二十四日以二十三對十票通過了由德州共和黨眾議員史密斯提出的HR2202提案。這些主要修正案及通過與否的情況如下：

紐約州民主黨眾議員那德勒提出「在提供急診醫療時不檢查或快速檢查移民身份」，獲口頭通過。

加州民主黨眾議員伯曼提出「增加調整身份罰款」，目前非法入境者如交納七百八十元罰款就可調整身份為合法。HR2202取消了允許在境內調整身份的這條規定，而此

修正案則將允許非法入境者調整身份的罰款增加至二千五百元。

加州民主黨眾議員貝色拉提出「申請親屬移民來美應交申請費」，HR2202將申請親屬移民限制於特定的簽證，因而許多親屬將被禁止移民。此修正案提出可以付申請費辦理親屬移民。在德州共和黨參議員史密斯做了所有償付款項的案列都應提交給國會的補充後獲得通過。

伯曼眾議員提出「為合法申請人保密」修正案，「移民改革和控制行動」立法計劃保證為申請人的情況保密，HR2202則允許在特定情況下提供這些檔案。此修正案將提供檔案情報限制在犯罪案列和決定申請人是否合法、需否遞解出境的情形。口頭通過。

加州共和黨眾議員卡那迪的「入籍儀式只用英語」的修正案，被提案者本人撤消。

伯曼眾議員的「無照人員偽造文件懲罰」修正案，對偽造移民申請文件進行懲罰。口頭通過。

貝色拉眾議員的「保護雇員不因證明數據錯誤受損害」修正案，旨在根據HR2202建立的新雇員證明系統如果出錯的話，雇員的利益應受保護。顯然雇員有責任不能因錯誤數據而解雇雇員。此案經過激烈辯論，以十八名共和黨人反對，十二名民主黨人贊成而未獲通過。

麻州民主黨眾議員弗蘭克提議「可以聯邦賠款申請法作為機構補償」的修正案，針對若因證明系統數據錯誤而使個人遭到不正確對待時可申請上述補償。此案遭佛州共和黨眾議員古德雷特反對，但在德州共和黨眾議員史密斯支持下獲口頭通過。

「保護雇員不受證明系統歧視」修正案也由弗蘭克眾議員提出。現行反歧視法不允許雇員索取列行為某人提供合法工作所需文件之外的額外資料。HR2202則允許雇員這

樣做並會造成歧視。修正案限制只有在雇員持有有限時間工作許可或雇主相信其為不允許工作的僑民時才允許雇員這樣做。口頭通過。

貝色拉眾議員「限制證明系統使用費用」修正案，因如果對小型企業來說安裝使用系統的費用超過五千元，將會阻礙HR2202擬議的這種雇員合法證明系統的推廣。此案以十九比十一被否決。

伯曼眾議員提出「允許多位擔保人」修正案，允許若干人聯合為同一位移民做經濟擔保。口頭通過。

「擔保人收入達貧困線百分之二百」，貝色拉眾議員提出的修正案將HR2202要求的申請家庭成員移民的標準降低到百分之五十，因其注意到全美人口的百分之三十一都不能滿足此收入要求。此修正案以六比十四未獲通過。

加州共和黨眾議員加雷利提出的修正案是「禁止非法移民父母為其合法子女收取福利」。這使生於美國的兒童公民不能獲得食品券、AFDC和其他救濟福利。目前非法移民不能獲得大多數主要聯邦補助，但獲許以其美國公民子女名義領取福利補助。而此修正案將改變此狀況。民主黨貝色拉眾議員呼吁不要讓孩子們為父母的錯誤付出代價。而此修正案仍以十六人贊成（皆為共和黨）、十一人反對（皆為民主黨及一名共和黨海德眾議員）而獲通過。

伯曼眾議員提議「取消某些種類等待移民簽證」修正案。所允許的簽證只是美國公民的成年子女和兄弟姐妹。此案以十八比十五未獲通過。

「多元化簽證」修正案。史密斯的提案擬取消現行法律中五萬五千個「多元化」簽證。而這項由紐約州民主黨眾議員舍莫爾、俄州共和黨眾議員胡克和伊州共和黨眾議員弗蘭那根共同提出的修正案則將多元化簽證數目定於二萬七千個。此政策旨在使低移民率國家的人民有機會移民美國。此案以十八比十一獲通過。

「特殊例外」是德州民主黨眾議員杰克森·李提出的一項修正案，試圖規定例外情形，將那些回國會遭危險或其國家有嚴重人權問題者列為特例豁免。史密斯和佛州共和黨眾議員麥克枯倫反對此修正案。修正案被口頭否決。

「重審政治避難否決」。HR2202對政治避難申請者的重新審理有極嚴格的限制。佛州民主黨斯格特眾議員提出這項修正案建議在政治避難申請被否決七十二小時內

，試圖規定例外情形，將那些回國會遭危險或其國家有嚴重人權問題者列為特例豁免。史密斯和佛州共和黨眾議員麥克枯倫反對此修正案。修正案被口頭否決。

承第一版 亞太裔律師協會
玉鶯女士，還應邀在年會於甘乃迪圖書館舉行的晚會上做特別發言。張黃玉鶯女士曾獲薩佛克大學法學院學位，她曾參與本市華埠許多社區團體的創建和社會活動的組織工作，她在於一九九五年全美亞太裔律師協會年會中擔任項目委員會中亦擔任主席一職。

美國總統克林頓、參議員甘乃迪和凱利、麻州州長韋德、檢察長哈施巴格、波士頓市長曼寧諾、以及全美及麻州律師協會主席等，都至函祝賀此次年會成功。全美亞太裔律師協會年會在波士頓召開將對麻州亞裔律師與司法人員起到鼓勵促進作用。

移民專欄

CÔNG TY: Codman Square Neighborhood Development Corporation.
CODMAN SQUARE
NDC

XIN CÔNG BỐ: Chương trình tu bổ bất động sản, loại nhà chung cư từ 1 tới 4 gia đình, tại vùng Codman Square cho những người mua nhà lần đầu tiên.

Thời hạn nộp đơn bắt đầu: Ngày 14, tháng 10, 1995. cho các ngôi nhà, loại chung cư cho gia đình, đã được tu bổ tại vùng Wheatland, Harvard, và Spencer.

GIÁ BÁN: Từ \$85 ngàn (\$85,000) đến \$110 ngàn (\$110,000).

• Các chủ ở tại chỗ: Nhà loại chung cư, một hai, và ba gia đình. Mỗi căn giá chừng \$85,000 đến \$110,000.

• Nhà vừa được tu bổ lại và sẵn sàng để dọn vào.

• Dễ dàng cho phương tiện di chuyển công-cộng, chợ búa, thư viện, trường học và các sinh hoạt cộng đồng.

• Lợi tức và hội đủ điều kiện là bắt buộc phải có.

Đơn xin bắt đầu:

Ngày 14, tháng 10 đến ngày 12, tháng 12, 1995.

Ngày 16, tháng 12, lúc 10 giờ sáng, chương trình 1-4.

Cuộc Xổ Số:

Ngày 16, tháng 12, lúc 10:30 sáng, tại số 47 Aspinwall Road.

COMMUNITY MEETING

Thứ Năm, Ngày 2, tháng 11, từ 6:30-8:30 chiều.

2nd Church of Dorchester, 600 Washington St., Dorchester

Thứ Hai, Ngày 6, tháng 11, 6:30-8:30 chiều

Roxbury Community College, Room #201

Student Center Building, 1234 Columbus Ave., Roxbury MA

Muốn có thêm chi tiết xin liên lạc:

Phòng thương mại: Bagley and Company, Inc. số điện thoại 542-3066

Chương trình 1-4 gia đình chung cư này được cung cấp bởi cơ quan Public Facilities của thành phố Boston, cơ quan Local Initiatives Support Corporation, và the Boston Community Loan Fund.

MOORE & MOORE
ATTORNEYS AT LAW

穆瑞律師事務所

(617) 742-6670

1 LONGFELLOW PLACE, SUITE 3509

BOSTON, MA 02114

(精通國語、粵語)

請找: Dace J. Moore

車禍及各項人體受傷訴訟

車禍賠償 • 刑事辯護

民事訴訟 • 家庭法律訴訟



移民專欄

美國家庭收入要求 和合法移民福利限制

太過份了！

眾議院通過的HR2202正送交國會。這項提案尚不是法律，但國會正認真考慮批准其成為法律。在這萬分緊急的時刻，不同意這些提案的每一個人都要聯絡國會議員讓其了解自己的感覺。

HR2202對合法移民獲得福利加上了不同尋常的嚴格限制。而事實是，大多數工作年齡的非難民移民（超過百分之九十五）不曾享過社會福利。城市研究院發現，移民們貢獻的稅金超出他們所獲服務二百五十億元之多。然而，移民們也和我們大家一樣會經受難以預料的困難，比如親屬去世、重病或遭受失業。作為一個國家，我們是否應友善地伸出手去幫他們一把？特別是有確鑿證明美國的利息來自這些移民的貢獻！

對公民和合法居民的 額外收入限制會使家庭分離

HR2202要求美國公民和合法居民證明他們的收入超過貧困線標準以上百分之二百，才能申請其父母、幼年子女或配偶來美。超過百分之三十五的美國人（九千一百多萬人）的收入不足貧困線標準的百分之二百。此提案阻止許多已在美國的家庭與其尚在國外的夫妻子女團聚。較好的政策選擇是將現行擔保移民的收入要求提高到貧困線以上百分之二百。

限制非現金幫助計劃

使最弱者受害

HR2202擬禁止移民享用所有聯

邦方法測試性計劃。這意味著諸如學校午餐、兒童看護、預防注射、啓蒙計劃、受迫害配偶庇護及婦幼保健等計劃不能服務於需要它們的婦女兒童。損害婦女兒童的健康和教育將有害於所有美國人。禁令不應涉及這些基本和重要的非現金服務計劃。

HR2202將是場行政惡夢

HR2202將一些規定強加於這些緊急服務的提供者。設想如果一家接受聯邦資金的受迫害婦女庇護所被要求讓這些挨打受怕的婦女填「表格」。在幫助一個受虐待婦女之前，輔導員和社會工作者將必須問一些問題，如：「她是本土出生還是國外出生？」「如果她是國外出生，那她是國外出生的美國公民、合法移民、難民、或只是持臨時簽證？」「如果她是移民，她是否有親屬擔保簽證或雇主簽證？」「期望人手不足、超時工作的非盈利辦公機構的社工、輔導員和醫療專家去準確決定這些問題是荒謬的。

急疹室報告要求

將使病人得不到醫護

HR2202擬議對提供急疹服務給未登記移民的醫院進行罰款，除非這些醫院報告其提供了服務的那些非法移民的姓名。如果此提案成為法律，人們將害怕尋求急疹治療。阻礙患者尋求治療，不僅危害這些病人的健康，也使家庭和社區的其他健康者受到威脅。此方法也將迫使醫生、護士和醫院行政人員花

示威保衛

移民權益

面對美國反移民浪潮的興起，以新移民為主體的少數民族群體不能坐以待斃，要向社會反映出我們的呼聲。

十月七日星期六，十多個社區團體共同組織舉行了一次抗議反移民風潮的集會示威遊行。雖然天公不甚作美，細雨綿綿，寒風習習，但卻未能減退人們參加集會游行的熱情。上午九時起人們分別在華人前進會和君子樓兩處集中，其中有老人有青少年，有學員有工人。大家攜起標語牌，斗志昂揚地步行到地鐵公園街車站，一路不斷有人加入游行的行列。十一時許已集結了近三百人的隊伍，浩浩蕩蕩出發開始游行，路上不斷高呼捍衛移民權益的口號。

隊伍到達達肯尼迪聯邦大樓目的地後開始示威集會，活動主持人首先發言，強調目前的反移民浪潮是政客蒙蔽選民的手法，把一切社會弊病歸罪於移民，是毫無道理的。我們應揭發糾正這些錯誤言論。移民的血汗是美國的立國基礎，移民們對社會的付出遠比得到的要多。十多位各團體代表先後用各自的母語發言，表達出大家的共同心願：捍衛移民權益，大家無需用統一的語言就能表達統一的行動。風雨連綿，口號不斷，示威者的斗志不減。這次集會在大家攜手高唱（我們會得勝）的歌聲中結束。

華美福利會

現擴充入籍筆試

- ☆ 華美福利會入籍筆試一向為移民局承認
- ☆ 現採用簡易制入籍筆試，考試結果在兩星期內公佈
- ☆ 考試日期為每月的第二個星期六
名額有限，請從速報名
- ☆ 華美福利會並設
 - ★ 入籍影相服務
 - ★ 填寫入籍表 (N-400)
 - ★ 翻譯服務
 - ★ 入籍速成班

查詢：☎ (617) 426-9492

曾小姐 洽

地址：波士頓華埠泰勒街九十號

何倩雲·羅倫斯摩士 律師樓

HO & MOSS ATTORNEYS AT LAW
新址: 68 HARRISON AVE. 5TH FLOOR
BOSTON, MA 02111
(68 號夏利臣街, 五樓)(所物銀行對面)
電話: 617-728-4949

喬遷啓事

本律師樓自開業迄今，承蒙僑眾鼎力支持愛護，故業務得以穩步發展。

本律師樓擇吉於一九九五年十月十六日（星期一）起喬遷上址擴充營業。本行同仁仍本一貫忠誠，竭盡所能繼續為僑眾服務，謹請舊雨新知移玉新址賜教。

何倩雲 律師
羅倫斯·摩士 律師
謹啟

亞洲商業事務會

圖為美化華埠委員會勞倫佐博士、設計公司金小平女士和華埠主街計劃經理甄碧鳳女士(左至右)在會上展示華埠菲利浦方場美化改建設計方案。



【本報訊】由華埠商會等社區團體和波士頓銀行、藍盾藍十字保險公司等大公司機構共同主辦的「亞洲商業事務會」於十月二十五日下午在華埠皇閣餐廳舉行。此會旨在向亞裔社區民衆宣傳有關商業、籌資、貸款、消費等與商業經濟有關的事項，幫助民衆掌握從商技能。社區民衆近百人參加了此次會議。

當代中國問題

探討會

十一月三日星期五晚七時三十分至十時，在哈佛大學燕京圖書館舉行了一場波士頓地區關心中國問題的華人學生學者發起的「當代中國問題探討會」。會議由馬宏寶(哈佛)、連勝德(哈佛)、楊建利(哈佛)、及沈彤(波士頓大學)、任松林、楊顯俊(MIT)等人共同主持。與會者共計三十餘人。

該討論會請沈彤做了引言發言，請他介紹了當前中國存在的嚴峻問題在經濟、文化、道德等方面的種種令人焦慮的現象。

會議進行得非常熱烈，每一位與會者都積極參與發言，觸及到很多值得進一步研究與深入探討的有關中國的各種問題。這是一次非政治性、非純學術性的討論會，與會者可自由參加討論，達到發起人的初衷。該討論會決定以後每月第一個周五晚六時三十分至十時在哈佛燕京圖書館定期舉行。每一次探討會都將確定一到二個專題，邀請有關人士或毛遂自薦進行專題發言，然後與會者就有關專題各抒己見，爭取通過思想的碰撞，就中國當前存在的問題能有一個清楚的認識，就這些問題能盡量尋找到相應的答

案，從而有助於各人以不同的方式推動中國社會朝良性方向發展。願在研討會上發言的人士請將擬演講題目及提綱寄至：「當代中國問題探討會」，Scarsdale Road, Newtonville, MA 02160。

聖誕節工藝品展銷會

每年一度的聖誕節工藝品展銷會將於感恩節周末在波士頓灣邊展覽中心舉行，全部展賣品都是手工制作的工藝美術品。時間是十一月二十四日至二十六日，周五、六上午十時到晚九時，周日上午十時至晚六時。門票六元，十二歲以下小童免費。該展覽中心可乘紅線地鐵至 JFK/UMass 站下車。

《九州學刊》

第十屆年會

中國電影面面觀

時間：一九九五年十二月二日(星期六)

地點：哈佛大學燕京圖書館大禮堂

9:45 - 10:00

開場致辭
吳文津(哈佛燕京圖書館館長)

10:00 - 12:00

主持：李歐梵(哈佛大學)
主講：胡金銓(電影導演)
《我所拍的動作片：虛幻和真實》

鄭培凱(紐約佩斯大學)
《中國電影時空座標的轉移：從上海到臺北》

1:30 - 3:30

主持：趙如蘭(哈佛大學)
主講：王斑(紐約大石溪校區)
《國家神話與電影：從「聶耳」談起》

韓偉(Carina Hinton)(哈佛大學)
《「天安門」記錄片的構想也斯(香港大學)》

香港電影與都市文化

4:00 - 5:00

公開討論
主持：陸惠風(劍橋新語社)

5:00 - 6:00

茶敘

贊助：《九州學刊》，群芳東亞研究所，劍橋新語社，哈佛中國文化研究中心

聯絡：

鄭培凱：(617) 346-1832

李歐梵：(617) 495-8371

張鳳：(617) 237-4860

本屆年會以中文進行，免費登記入場。

Women and Men Ages 16 - 24

Earn Free GED and Job Training in residential setting. 4 schools in N.E. to choose from. 21 different trades offered including Word Processing, Nursing, Business Services and more. Money, job placement, room and board included. Take this opportunity to get what you want out of life. Job Corps maintains a zero tolerance policy for drugs and violence. Call Job Corps Admissions at 1-800-97-BEGIN

U.S. Dept. of Labor



GARDNER - HEYWOOD PLACE

is now accepting applications for our elderly, disabled and handicapped apartment waiting list. Studio and 1 bedrooms HT/HW included. Laundry facilities elevator access. On local bus line. Subsidized rent if eligible. Call Linda at 508-630-1403. EOH.

越語及柬埔寨語的心理科護士

· 需流利英文
· 有護士執照及家庭護理經驗優錄
· 需講兩種語言
有興趣者請與人事科接洽或寄上履歷
1-800-322-1325
(617) 241-0098
國文傳真：(617) 241-9804
STAFF BUILDERS HOME HEALTH CARE
最佳護理在最好的環境
THE SCHRAFF CENTER
529 MAIN STREET, SUITE 101
BOSTON, MA 02129



出售

三家庭全新裝修價格適中 \$115,000

地址是：7 Mt. Pleasant Ave., Roxbury
全新裝修維多利亞三家庭，各單位面積寬敞！有詳細歷史性裝飾；新式歐洲式廚房和摩登浴室，樓面高，和很多額外建設。為首次購買房屋者，特設貸款輔導。

接受申請表格限期是十二月四日
申請地點是 NUESTRA COMUNIDAD,
391 DUDLEY STREET
抽籤日期是十二月十一日
申請者需符合入息和其它資格
索取申請表格，請電 427-3599

是項發展是由 NUESTRA 一至四家庭計劃主辦，由 FANGUE MAX, 波士頓市，波士頓市長，公共房屋部，查爾斯·傑士比，本地計劃支持公司，和波士頓市議會贊助。

City of Boston
Thomas M. Menino, Mayor



Tri-City Mental Health And Retardation Center

Mental Health Shelter Specialist

Provide clinical services to homeless mentally ill in Holyoke Shelter System. Duties include assessment, brief treatment, crisis intervention, referral, advocacy, staff training and linkage of shelters to mental health system. Position is full-time. Master's degree in Social Work or Psychology required. Bilingual, bicultural Hispanic preferred. Salary \$32,000.

Secretary

Two part-time Secretaries needed for a busy outpatient mental health clinic. One position requires evening hours and both occasional Saturdays. Require well organized individuals to answer phones, greet consumers and perform a variety of clerical duties. Basic computer skills a must. HS diploma required and experience preferred.

Van Driver

Driver needed to transport consumers with psychiatric disabilities to vocational rehabilitation program and ensure maintenance of agency vehicles. HS diploma or equivalent. Valid Mass. driver's license with excellent driving record. 32 hrs./wk. Salary \$7.68/hr.

Skilled Maintenance Assistant

Large and growing health care organization with multiple sites seeks an experienced maintenance worker with skill in plumbing, painting, carpentry, floor installation, and some knowledge of electrical work. Must have valid Mass. license, dependable vehicle and be available to work occasional evening and weekend hours. Hours 7:30am - 4:00pm, Mon. - Fri.

We offer competitive salaries and excellent benefits. Send resume, by Nov. 24, to: Tri-City Mental Health & Retardation Center, H.R. Dept., 10 Cabot Road, Medford, MA 02155. AA/EOE

生意出售

BROOKLINE 加油站，位置適中，房產及生意出售，叫價 \$950,000。

WORCESTER 地區，電油站，佔地一畝，生意額每年約五十萬加鎊。房地可作其它生意發展之用。叫價 \$225,000。

COOLIDGE REAL ESTATE
731-3433

Chinatown

231 Harrison Ave.
modern seven story
elevated building,
studio apts. available,
air-conditioning,
w/w, disposal.
\$450-\$500 unheated.
(617) 734-4200.

使孩子們有個家

-- 通過麻州社會服務局領養孩子

今年十一月是全國領養月，如你曾想領養孩子，那麼機會就在眼前。麻州有數千兒童等待領養，大多數待領的孩子是新生至十歲的嬰幼兒，許多孩子是生母因吸毒或受家庭暴力而不能安全地在家庭中生活。據麻州社會服務局(DSS)報告，在一九八七至一九九一年間，在家庭中虐待和受忽視的兒童人數從五萬二千多人增至八萬八千多人，同時接受領養的孩子從六千七百三十人增至一萬五千三百人。每個兒童平均要等四年才能被領養，這在麻州社會服務局每年約辦理五百件領養案，卻有一千五百名新來者進入待領行列。

麻州社會服務局與許多私營領養機構不同，因為是為孩子尋找家庭而不是為家庭尋找孩子，該局所有服務皆免費，有些孩子一旦被領養還有資格獲得補助金。通過該局待領的孩子們有多元化的背景和不同的經歷，許多同胞兄弟姊妹希望盡可能被一起收養。認真打算領養孩子的父母們需參加麻州父母合作會提供的十周培訓課。有意通過DSS領養孩子欲知詳情者可電1-800-KIDS-508。

栗園柏文

301 Essex St. Lynn

風景優美，一及二臥柏文，私人擁有，供老人及殘障居住。街邊停車，娛樂，間有閉路電視及其他設備。電化開門系統。近市中心，購物及交通方便。電(限英語) Cheryl, 每日九至五時，電：592-1246，聾人TDD號碼：1-800-545-1833轉131。

AN MB RENTAL COMMUNITY

平等房屋機會



南火車站模型火車展

及新隧道介紹

波士頓南火車站自一九九五年十二月四日至一九九六年一月七日將舉行節日模型火車展，二十二平方呎的展覽有逼真的場景和能冒煙的電動火車。

另外，通往羅根國際機場的新海底隧道將於十二月十五日對商業車輛開放，此隧道將以紅襪棒球隊著名球員泰德·威廉斯命名。南火車站將於十二月十一日(周一)中午至二時舉行「泰德隧道活動」，向公眾介紹新隧道情況。

位於南火車站旁的新汽車終點站已經啟用，南站將於十一月十七日至二十八日舉辦一個展覽，以電影和建築模型來介紹這個新的交通樞紐中心。

南火車站的所有活動都免費，詳情可電(617) 451-2266。

新節奏音樂會

日期(Date): 12/2/95 星期六
時間(Time): 3:30 pm
地點(Place): 昆市學校禮堂
票價(Tickets): \$6.00

售票地點：東方文具圖書公司
7 Tyler St.
高雅髮廊
72 Kneeland St.

出版預告

下期(舢舨)將於十二月一日出版，需翻譯植字的廣告及社區活動欄消息請於十一月廿四日前交本報處理，多謝合作。

又本刊歡迎各界投稿、來信、及提供有關亞裔社區的消息。

英語進階課程

成人英語班畢業後，往何處繼續進修呢？華美的「英語進階課程」可以幫你。此課程目的在提高學員的閱讀、寫作和學習技能，使你可投考進入職員訓練課程，上大學或考取高中文憑。請來參加以下任何一次的資料講座和測試。

地點：華埠泰勒街九十號華美福利會
日期/時間：★十一月二十七日(星期一)上午九時至十一時三十分或下午一時至三時三十分
★十二月十八日(星期一)上午九時至十一時三十分或下午一時至三時三十分
聯絡人：請電李太 426-9492。

冬季燃料(暖氣)補助

冬季燃料(暖氣)補助申請已於十一月一日開始為波士頓區低收入家庭服務，有意申請人仕，請親到華美福利會，或電426-9492，與陳先生預約登記申請。

成人英語課程

華美成人英語班已於十月二十四日開課，如需盡快學好英語，又合乎插班條件者，請於九五年十一月二十日(星期一)上午八時三十分，參加英文編班試。

英語班為期十六周，全學期費用二百元(即每四星期五十元)，共分四班。基礎班至中級程度班，查詢詳情，請電(617) 426-9492，與蔡太聯絡。

亞裔家庭學習分享活動

由華美福利會與國際女服工會合辦的「家長如何參與雙語家長會」講座詳情：

日期：九五年十一月二十日(星期一)
時間：下午四時至五時三十分
地點：波士頓泰勒街九十號三樓十一號室
費用：全免
主講佳賓：余翠雲女士(中文雙語家長會顧問)
內容：家長會是什麼？
家長如何參與及其作用？

報名地點：華美福利會或致電426-9492向李太查詢。



Massachusetts General Hospital

Staff Nurse Hemodialysis - Per Diem

Nephrology practice includes the care of patients with impairment of renal function associated with complex diseases and disabilities. Treatments are provided in a variety of settings to include support for a highly active transplant program. Hemodialysis experience required.

Please send resumes to Beverly Lasovick, Massachusetts General Hospital, Recruitment Services, MO1518, 101 Merrimac Street, Boston, MA 02114-4719; fax: (617) 724-2266 or call (617) 724-3551. We are actively seeking to increase the diversity of our workforce. AA/EOE.



Massachusetts General Hospital

Part Time Opportunities

We are currently looking to fill the following positions:

Operations Associates

2 positions - 16 hrs. Friday & Saturday night, second position - Saturday & Sunday night.

Will be responsible for coordinating the smooth flow of communications on busy patient units, the patient record system, transcribing medication orders and processing requests for services and supplies. Positions require a High School diploma, Associate's degree preferred; fluent English and strong interpersonal skills; attention to detail and the ability to prioritize in a fast-paced environment.

Unit Service Associates

2 positions - 16 hrs. Saturday & Sunday, 7 a.m. to 3:30 p.m., second position - 3:00 p.m. to 11:30 p.m.

Will be responsible for housekeeping of patient rooms and unit as well as stocking supplies. Positions require ability to lift up to 50 lbs., and good English language skills. Experience in health care industry is preferred.

Clinical Practice Assistant

24 hrs. - Chelsea Health Center, Pediatrics/Adolescent Department

Will be responsible for documenting patients' symptoms, performing pre-visit vital signs, phlebotomy and assisting with patient examinations. Position requires High School diploma, graduate of accredited medical assistant program or CPA training and good interpersonal skills. Knowledge of Spanish preferred.

Please stop by to fill out an application or send resumes to Massachusetts General Hospital, Recruitment Services, MO1518, 101 Merrimac Street, Boston, MA 02114-4719; fax: (617) 724-2266. We are actively seeking to increase the diversity of our workforce. AA/EOE.

BELLINGHAM AND UPTON

We are currently accepting applications for a minority waiting list for 1, 2, 3 and 4 bedroom apartments. MHFA (13A) low and moderate income development. Wall to wall carpeting, heat and hot water included. Some balconies and dishwashers. Call 508-966-2460

LYNN

King's Beach Towers
(617) 581-5100

Applications now being accepted for our waiting list for 1 or 2 bedroom apartments. Persons who are 62 or older, handicapped or disabled may be eligible. MINORITIES & 2 BEDROOM APPLICANTS ARE ENCOURAGED TO APPLY.

For further information
Call Mon. - Fri. 9 am to 5 pm

Crowninshield Management
Equal Housing Opportunity



Head Coach Women's Volleyball

Emerson College, a Division III member of the NCAA, will begin varsity Women's Volleyball league play in September 1996. The part-time Head Coach will direct all aspects of the program including team coordination, practice and game management, promotional and community activities and year round recruiting. Organization of the program and recruitment of student athletes will begin immediately.

To apply, please send your resume and cover letter to the Office of Human Resources and Affirmative Action, 100 Beacon Street Boston, MA 02116.

Emerson College is an Equal Opportunity Employer.

亞洲廣播電台

節目預告 (十一月二十日至十二月一日)

時間	節目內容	節目主持人
12:00 - 12:10	新聞、氣象、股市、外匯牌價	李曉林
12:10 - 12:30	財經快訊	
12:30 - 1:00	熱線點歌	阿賓
1:00 - 1:10	新聞 (粵語)	王虹
1:10 - 1:30	粵語時間	王虹
1:30 - 2:00	國粵語雙向教學	滌凡
2:00 - 2:10	新聞、氣象、股市、外匯牌價	李曉林
2:00 - 3:00	滌凡時間	滌凡
3:00 - 3:10	新聞、氣象、股市、外匯牌價	李曉林
3:10 - 3:30		
周一	聽眾信箱	滌凡
周二	臺灣鄉土民謠: 11月21日「為什麼」	滌凡
周二	臺灣鄉土民謠: 11月28日「南都夜曲」	滌凡
周三	西洋歌曲精粹: 11月22日 Tammy Wynetti	滌凡
周三	西洋歌曲精粹: 11月29日 Elvis Presley	滌凡
周四	周末何處游: 11月23日 波士頓水族館	阿樂
周四	周末何處游: 11月30日 甘乃迪圖書館	阿樂
周五	中華趣味文史: 11月24日 青銅寶鼎	滌凡
周五	中華趣味文史: 12月1日 姜太公釣魚	滌凡
3:30 - 4:00	嘉賓時間	滌凡
周一	中醫時間: 11月20、27日 章珍珍	
周二	法律時間: 11月21日 余黃小娜	
周二	法律時間: 11月28日 閔錫慶	
周三	西醫時間: 11月22日 徐立強 精神科疾病	
周三	西醫時間: 11月29日 張天沁 藥劑師	
周四	三百六十行: 11月23日 冀步峰-中國特級廚師	
周四	三百六十行: 11月30日 麥寶禪-武術大師	
周五	社區服務: 11月24日 紐英崙華人專業協會	
周五	社區服務: 11月24日 華人醫務中心特色服務	
4:00 - 4:15	新聞、氣象、股市、外匯牌價	李曉林

亞洲廣播電台冬季節目播出時間為周一至周五中午十二時到下午四時十五分。聽眾熱線電話: 442-9000。

實用國粵語雙向教學節目

本台自十一月份起推出了每天半小時的實用國粵語雙向教學節目，內容新穎實用。兩位主持人分別使用國語和粵語幫助聽眾快速掌握聽說國粵語的能力。播出時間: 每天中午十二時卅分至一時。

此外，在十二時至十二時卅分的粵語時間節目里，仍將安排粵語新聞及其它粵語節目內容。歡迎有興趣的聽眾朋友收聽。

「亞裔家長與子女聯系」晚會

華埠社區聯盟舉辦

【本報訊】華埠社區聯盟於十一月九日晚在昆市學校社區委員會禮堂舉辦「亞裔家長與子女聯系晚會」，上百名中小學生及家長們參加了這次活動。

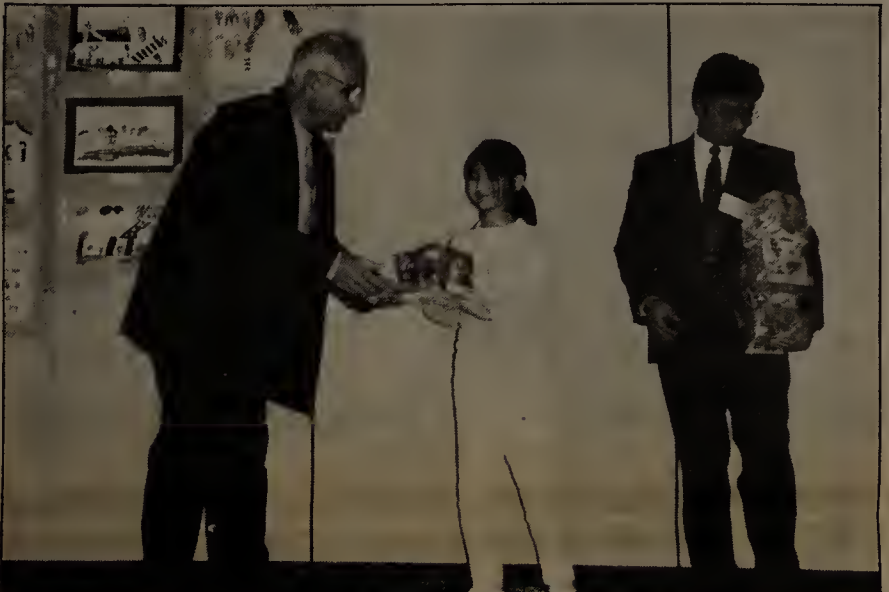
晚會由王柳娥、黃夏儀主持，華埠社區聯盟副主席 Thomas Lee 致辭。會上為華埠健康青少年海報畫比賽獲獎者頒發了獎品，十名獲獎者皆為在波士頓各中英雙語學校就讀的小學至高中學生。

六名小朋友還分別表演了舞獅，他們都是跟美國藝術會胡青師傅學會的這項武藝，活潑有趣的舞獅表演受到觀眾歡迎。

晚會及晚餐之後的家長研討會，由波士頓警察部舉辦個人安全講座。這次晚會只是亞裔家長與子女聯系活動的一個開端，華埠社區聯盟舉辦的一系列活動還有分別為青少年或家長舉辦的文體活動、講座。

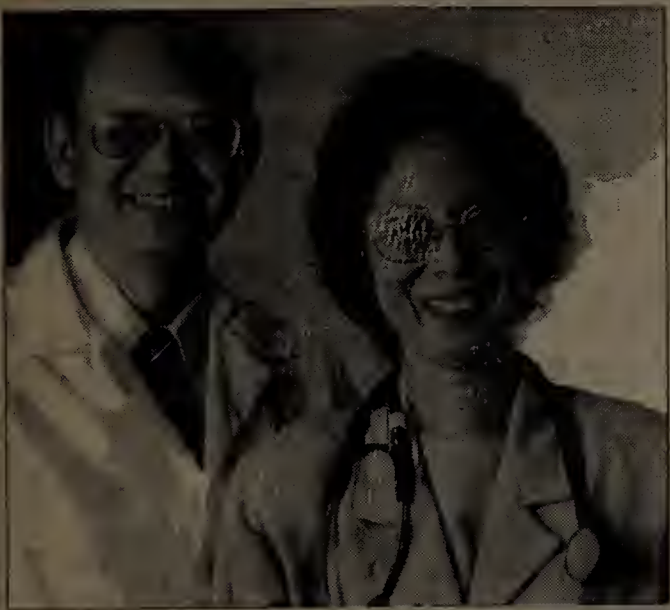
亞裔家長與子女聯系活動在十一月至一月間還有多項活動，包括青少年看戲、旅遊、滑雪、溜冰等，以及家長研討會，每周六則有家庭同樂日舉行各類文體游藝活動。有關此活動的詳情可電華埠區聯盟: 357-7079。

及家庭同樂的參觀游藝等節目。目的在於增進家長與子女間的理解，鼓勵青少年參加健康有益的活動，使家長了解更多有關子女教育、安全和生活知識，以建立更強的家庭維系，並針對有關影響社區文化交流及每代之間的事宜。該活動的經費由健康波士頓始創協會提供，而參與組織策劃此活動的社區組織機構有亞裔青年協助會、華人青年會、昆市學校社區委員會、華人社小學、保羅村居民委員會、華人前進會、華人醫務中心、華埠歷險計劃及華人布道會等。



華埠聯盟副主席 Thomas Lee (右) 和高德神父向獲海報畫比賽獎的小朋友頒獎。

" 薩莫威爾 (Somerville) 和幕登 (Malden) 的家庭保健醫聯 (Family Healthcare Associates) 日益壯大以服務於您的需求。"



Malden & Somerville 家庭保健醫聯誠摯地歡迎黎宜芬女西醫加盟。黎醫生於 1995 年八月七日起在 Malden 及 Somerville 執業。

黎宜芬為美國家庭醫學專家，歷任香港大學婦科、兒科名譽講師及社區醫學客座講師，前香港政府醫務衛生署家庭健康服務總主任醫生。她能操流利英語及廣東話，懂國語，精醫婦科，兒科 內外科，專長青少年醫療問題。黎醫生將與蕭蔭強醫生共同發展 Malden 及 Somerville 亞太社區，提供華語醫療服務。

家庭保健醫聯全面照顧各年齡階層，由初生嬰兒至年老長者。自黎醫生加入後，家庭保健醫聯能更迅速服務大家，盡量提供即日診療。查詢 Malden 及 Somerville 家庭保健醫聯，或大波士頓醫療服務資料，請電 617-397-0276 (華語專線) 或總線 Malden MA 02148, 578 Main 街及 Somerville 259 ELM 街 MA 02144 請電 (617) 388-4100。

Family Healthcare
ASSOCIATES

Part of The Malden Hospital Community Care Network

當你來布克蘭存款銀行申請房屋貸
你當然會期待**最佳服務**

● ● ● ●

我們也為你準備 **最佳利率**

- 即便你以前從未擁有過房屋，我們仍可以從在財政上幫助你安排你的預算
- 我們對第一次購屋者提供特別貸款

BROOKLINE SAVINGS BANK

730-3500 聯邦儲蓄銀行會員 Brookline Village • Coolidge Corner • South Brookline
Longwood • Washington Square

貸款文年均為英文。布克蘭存款銀行有翻譯人員幫助顧客填寫申請表格。



中華公所職員改選

十二月五日舉行

【本報訊】中華公所於十月三十一日晚舉行了一九九五年第五次會議，出席者四十八人。主席黃述沾報告的主要事項有：一、總務主任劉啓祥與中華公所簽訂之一年合約屆滿，將於今年十一月三十日連同「華福樓管理委員會委員」、「社區及發展執行辦公室」、「天滿屋邨維修聯絡員」等職一同卸任；二、首長回國致敬團，將接受有與趣回中華民國訪問之被邀僑團首長報名；三、中華公所下屆職員改選事宜。

中華公所職員改選的通知及推薦表已在十月中旬發出，推薦表須在十一月二十一日前寄回或送回中華公所，改選將於十二月五日晚七時在中華公所會議廳舉行。按照中華公所慣例，在職員改選之前，應選出九人小組擔任選舉一切事宜，本屆推選的九人小組成員有：陳家驊（召集人）、黃國威、梅炳錫、梁添光、朱自律、陳仕維、胡清、蔡倩婷、余仕昂。

華埠社區議會改選 九名候選人爭七席

【本報訊】華埠社區議會一九九五年改選的候選人報名已於十一月九日截止，共有九名候選人報名參選，爭奪七項席位。這些空缺席位及已報名的候選人如下：

華埠居民類議席三席，候選人：白堅禮（Ken Bennett）、陳黃瑞金（Lucy Chin）和司徒麗嫻（Shirley Ann Lee）。代辦機構類議席一席，候選人：甄碧鳳。華埠主街計劃經理（Bik Fung Ng）。

華埠商戶議席一席，候選人：黃述沾。現任中華公所主席（Reggie Wong）。

其他類議席二席，候選人：陳偉健（Wai Ken Chan）、曾任電機工程師，現為紐約人壽經紀、何陳素貞（Debbie Ho）、現任紐英崙華裔婦女俱樂部副主席、劉啓祥（Kai C. Lau）、現為中華公所總務主任、和司徒志堅（Benny Sato）。

今年候選人報名情況除其他類超過確席二人外，另幾項候選人類正與待選空席數相符，因此估計大多數人會順利當選，而不會出現前兩年競選激烈互拉選票的場面。社區議會的選舉將於十一月二十六日（星期日）上午九時至下午五時舉行，投票地點在華埠所物銀行（Harrison Avenue, Beach Street）。

夏利酒吧轉讓執照 征求社區民衆意見

【本報訊】位於華埠益士街四十一至四十五號（41-45 Essex Street）的夏利酒吧（Harry's Place）正申請將其七天營業之烈酒牌轉讓給新買主。市長辦公室轄下之鄰里服務署與波士頓牌照局於一九九五年十一月十六日下午六時在中華公所會議廳舉行公聽會，征求社區民衆對此的意見。

夏利酒吧所處的益士街、夏利臣街一帶，常有些醉漢、毒販、妓女出沒，許多社區人士和附近居民商戶認為夏利酒吧是吸引這些不三不四者的場所，希望該店關門能使該地段治安好轉。鑒於目前該店址的新買主仍望通過轉讓獲得夏利酒牌之酒牌，此舉會對周圍鄰區有何影響，市府有關部門希望傾聽社區民衆的意見。關心夏利酒吧牌照轉讓事宜或有問題詢問者，可致電波士頓市長的亞裔聯絡員鍾志生（電話：635-3885）。

社區消息

昆士醫院健康講座 及聖誕聯歡會

【本報訊】昆士醫院亞裔社區事務部及亞裔工作小組於十一月四日（星期六）上午在昆士市聖公會教堂舉辦免費社區健康教育講座，主題為「了解美國醫療服務」。期間由昆士醫院亞裔事務部黎愛女士、該院華裔和美籍醫生等介紹有關醫療服務的情況，參加者有一百三十餘人。

近年來昆士地區亞裔人口不斷增長，而醫療服務是民衆生活不可缺少的項目，為使亞裔民衆了解其是移民後了解美國醫療的特點，更廣泛地開展為亞裔病員的服務，昆士醫院特設了亞裔事務部及亞裔工作小組，提供語言翻譯、醫療指導、查詢答覆等各種服務，因而也吸引了許多病人前來診治或尋求各種幫助。使昆士醫院在南岸亞裔民衆中的知名度日益提高。

昆士醫院還將於十二月二日星期六舉行健康聖誕聯歡會，為民衆提供免費體檢服務，包括查膽固醇、血糖、量血壓、青光眼、白內障、視力檢查、口腔癌及牙科檢查等。備有茶點招待，並有聖誕老人贈送小朋友聖誕禮物。願抽血試驗者請於午夜後不要飲食。時間為上午九時半至下午二時，地點在昆士醫院教育中心114 Whitwell Street, Quincy，有免費醫院小巴由昆士中心地鐵站接送。詳情請電（617）376-5490黎愛。

劍橋華裔 老人中心聚會

中華耆英會是一非牟利的老人服務中心，為六十歲以上的耆英提供各種不同類型的服務及活動，以配合他們身心的需要，使他們的生活更為積極及有意義。

耆英會在森麻惠／劍橋老人服務局（Somerville - Cambridge Elder Services, Inc.）的資助下，為居於森麻惠及劍橋市的華裔老人提供社會服務，包括諮詢及申請退休金、補助金、醫療福利、糧食卷、老人住屋等，並為面對語言障礙的華裔老人提供翻譯，協助他們申請家務助理及其他家居服務。此外，還舉辦各類醫療講座、社會常識講座、文娛康樂活動。

自十一月十七日起，森麻惠／劍橋華裔老人服務組，逢每月的第二、第三及第四個星期五，在新啓用的劍橋老人中心二樓二二一室聚會。地點是806 Massachusetts Avenue, Cambridge MA 02139。可乘紅線車到Central Square，步行約五分鐘可到。在劍橋郵政局旁，市政府大廈對面。

歡迎住在森麻惠和劍橋的老人參加活動，或尋求協助。查詢情形，請與耆英會康樂樓李姑娘聯絡。辦公地點：25-31 Essex Street, Boston MA。時間是上午八時三十分至下午四時三十分。電話：（617）542-7458。

南岸華裔老人 服務計劃

波士頓中華耆英會在南岸老人服務局資助下，由十月起繼續推行南岸華裔老人服務計劃，為居於昆士、龍都（Randolph）、百靈芝利（Braintree）、米頓（Milton）等南岸地區不懂英語的華裔老人提供諮詢及轉介服務。例如，協助申請家務助理、醫療卡、老人補助金、老人屋、緊急救濟、糧食券及解釋有關福利的英文信件等。凡有上述需要的老人可於每星期二上午八時三十分至十一時三十分到昆士奧國街五五零號路德會華樂堂土庫向高先生請求協助，其他時間可到唐人街益士街二十五號康樂樓求助，或撥電（617）542-7458預約時間。

走路上班 影綸大廈

115 Chauncy St., Boston

市中心商業區附近，方便
現有套房及一睡房柏文：
包暖氣及熱水

房租起自：
\$ 550 套房
\$ 620 一睡房柏文

由卅街發展管理公司專業經營

請電：四二六～一六三六
週一至五：九至四時

Yun Kit Lam, M.D.



Adult General and Internal Medicine
252 Tremont Street, Boston
(Next to the Wang Center)
(617) 636-8871

Providing sensitive and personal care
in the local community. Fluent in
Cantonese, Mandarin and English.

Accepting most major insurance plans.
Please call (617) 636-8871 for more information.



New England Medical Center

The principal teaching hospital for
Tufts University School of Medicine

中城健康護理社

因我們對客戶及僱員的一貫宗旨和承諾
使我們與其它機構截然不同

中城健康護理社現急需下列有麻省執照的職位：

⊕ 外訪(Per-Visit)雙語註冊護士(RN)和執照護士(LPN) ⊕

- * 能夠閱讀和書寫中文，能說流利的廣東話，台山話，或國語
- * 週末、假日，和當值(On-Call)等工作時間
- * 需要有可靠的車輛

⊕ 全職雙語護士 ⊕

- * 能夠閱讀和書寫中文，能說流利的廣東話，台山話，或國語
- * 最好有家庭護理經驗

我們提供優厚薪金和福利給予符合資格者
本公司對有效的工作證提供協助
請將你的履歷寄致：

Jesse Simone, Human Resource Manager
Midtown Health Care, Inc.
177 Tremont Street
Boston, MA 02111

平等就業機會機構
(EOE/AA)

承第一版 李斐君

李斐君曾當過高中教師，教過政府歷史，也上過法律學院，但她的志願仍是作一名以文獻片為主的影片製作人。為獲得實踐經驗，她在洛杉磯為一家著名文獻紀錄片製作公司工作，學習生產各種系列片、紀錄片的專業技能，積累實際經驗。她的一些歷史紀錄片就是在該公司工作時所拍的。李斐君在實踐中鍛煉成熟，走上了獨立制片人的道路。

問起拍攝《林環》一片的起源，李斐君女士說她是從報上讀到林環設計的第二座紀念碑將是位於阿拉巴馬的人權紀念碑，那是一九八九年。想起數年前林環作為一名普通女學生設計越戰紀念碑時，曾在全美引起掀然大波，但最終她的設計被人民所肯定。如今已獲得耶魯大學建築博士學位的林環應邀設計她的第二座紀念碑，此時她的心境應與當年完全不同，李斐君便打算拍一部記錄這位華裔女建築家設計人權紀念碑過程的影片。然而開拍之後通過採訪接觸林環博士，李斐君發現這位女建築師還在進行研究和設計若干項目，而且她的故事豐富感人。李斐君從而改變了只拍一部描寫建造一座紀念碑短片的初衷，決定追蹤林環拍攝她設計建造這些不同項目的過程，做部大影片。從一九八九年開拍到一九九四年攝制完畢，李斐君和攝制組隨林環跑遍了全美國十七個城市及波多黎各，在拍攝中不斷豐富題材，最終製成一部長達一小時四十五分鐘的傳記性文獻長片。《林環》也是李斐君所拍的第二部涉及亞裔題材的影片。

談到拍該片所遇到的困難，李斐君女士說：「作為獨立制片人，籌集拍片資金是最難的事。另外就是長期追蹤拍攝的過程中也有許多困難。工夫不負有心人，李斐君的努力獲得了應有的報償，《林環》一片於一九九四年底制作完畢，上映後很受好評。在一九九五年美國電影界最高榮譽奧斯卡獎評選中，李斐君的《林環》一片不僅進入提名也最終獲得了最佳文獻片奧斯卡獎。至於獲獎後的感想，李斐君表示：「我拍文獻片已經二十年了，拍的目的並不是只是為了獲獎，而獲獎當然是令人高興的事，我並沒預料《林環》一片定能得獎，但獲獎的喜訊也不是太突然，為此付出了畢生工作生涯的積累和多年的心血。」李斐君認為獲獎的最大好處在於有助於影片的市場開發，目前全美許多大影院都爭相上映《林環》一片，為影片帶來很好的經濟效益。

在好萊塢年產劇情故事影片數量龐大的美國，文獻紀錄片是否有市場？是否只能在電視中播放而很難在電影院吸引觀眾？李斐君認為：在美國，文獻紀錄片還是很有市場的，目前除了《林環》之外，還有描寫少年籃球運動的《荷蘭一日》等另外三部紀錄片成為美國電影院的四部熱門文獻紀錄片。文獻片也不一定就是枯燥的史料堆積或新聞攝影，只要制作精良仍能成為有吸引力又有教育性的佳作。李斐君的《林環》一片正體現了這種特點，許多美國著名影評人看過此片後稱贊不已，評論說：「林環將為我的女兒們做出榜樣，為全美國做出榜樣。」該片的教育意義可想而知。

正如林環博士樹立了建築史的里程碑，為華裔爭了光一樣，李斐君編導也樹立了電影的里程碑，同樣為華裔爭了光。李斐君說目前美國亞裔制片人不少，作為少數民族裔在主流電影界爭得地位是不容易的，但只要努力，也不是做不到。各行各業現在都有出色的亞裔。她拍攝林環的故事的一個原因也是因為這是個亞裔題材，今後她仍有興趣選好的亞裔題材制片。

父母都是從中國廣東移民來美，李斐君是生長在美國加州的華裔，現仍與丈夫和兩個十幾歲的女兒住在加州。描寫華裔題材的《林環》為李斐君榮獲大獎，她當然有興趣再拍亞裔題材影片，這將是長期有歷史性的計劃。除了去年完成的《林環》一片之外，李斐君最近剛完成四部影片，包括有線電視制作的記述一位音樂家故事的片子。目前她正準備拍一部劇情故事片，旨在電影事業中開拓更廣闊的領域，獲得奧斯卡獎只是她制片生涯中的一個接力站。

承第一版 ABCD

七萬餘名嬰幼兒、父母親及老年人提供的服務表示贊揚，例如為少年母親提供社會福利以使她們完成學業找到工作，不僅解決了這些年輕女性家庭的困難，也使她們成為對社會有用的人才，對社區做出貢獻。克林頓夫人也向二十名獲獎人表

示祝賀，並祝當晚參加晚會又正好過生日的前麻州州長麥克·杜卡基斯生日快樂。

面對千餘名賓客對自己生日的祝賀，現任東北大學政治學教授的杜卡基斯作為榮譽來賓發言，他表示自己剛好到了享受社會保險金和老年人待遇的年齡，也強調這個國

家為公民和移民提供社會福利和社區服務的必要。

約翰·凱利參議員做了主講發言，他肯定ABCD等為社區服務的組織機構對美國和人民的貢獻，並抨擊共和黨的「與美國的合同」等是在踐踏民衆的利益。

ABCD晚宴及授獎大會由公共電

視四頻道新聞主編麗滋·沃克和杰克·威廉姆斯主持，丹尼斯·昆梯律師和劉易斯·恩森伯格律師任本年度友誼委員會共同主席，會議還向金姆·布萊特萊議員頒發了終身公衆服務獎，向俄涅斯特·斯括克威爾頒發了商業及工業獎，向金姆·史密斯頒發了梅爾尼卡斯獎。

這是您的錢
存入我們的銀行
從這個存入的錢
將加倍地收回

當你將錢存入我們新的「高回收存款」帳戶時，你會驚

就是回力鏢效應。飛出去，再飛回來。如果你認為這是

奇地發現你的錢增值很

如果你今天開一個回報率高的儲蓄戶口，我們會取消
你支票戶口的月費，直至一九九六年六月三十日

一個好計劃，請詢問有

多。這是因為我們第一

4.25% 年率

5.25% 年率

關這回報率高的退休儲

社區銀行付最高的利率

日結存
\$2,500-\$9,999.

日結存
\$50,000 之上

蓄戶口。欲知詳情，請

，且沒有月費。還因為

到我們銀行的任何一個

這是存款帳戶，你隨時都可以提取存款，存款是經聯邦

分行或打電話給1-800-252-6000。

儲蓄銀行保險。你存入的錢越多，你收回的就越多。這

BANK OF BOSTON
First Community Bank

每日二十四小時，每週七天服務，撥1-800-854-6891可以得到為聽力困難者提供的TTD/TTY服務。獲得利率的最低結存為\$2,500，日結存以\$10,000至\$24,999.99的利率為4.5%，日結存以\$25,000至\$49,999.99的利率為4.75%。所有年利率由一九九五年十月二十二日生效。利率的變動將不事先通知。請電1-800-BKB-RATE索取現時年利率。目前年利率在你開帳戶時可能變動。在一九九五年十二月三十一日開這個回報率高的儲蓄戶口，你可以享受免費支票戶口服務，直至一九九六年六月三十日。這種設施是用於個人戶口。



本期增設移民專欄

ABCD 第二十一屆社區授獎宴會



【本報訊】波士頓社區發展行動(ABCD)的第二十一屆年度宴會於一九九五年十一月三日(星期五)晚在波士頓喜來登大酒店舉行。各社區人士千餘人聚集一堂，共享社區團結的時刻。

以「建設社區：兒童、家庭與鄰區」為口號的ABCD已創建三十周年，多年來該組織大力開展社區發展服務等工作，幫助低收入者、婦孺老人、病殘人士、問題少年及新移民等獲得就業機會、建立新的生活，對社會做出貢獻。該組織在波士頓全市開始的廣泛服務，有賴於許多社區義工的無私奉獻。今年的年度晚宴上，ABCD向十七名各民族的社區工作者授予嘉獎。

榮獲終生公衆服務獎的金姆·布萊特萊議員正在發言，左為ABCD董事會主席陳美霞、右一為前州長杜卡基斯、右二為ABCDEF執行主席冠德。

今年的十七名獲獎人是：布蘭·麥克勞林(奧斯頓/布萊頓計劃行動協會)、阮泉(華美福利會)、瓊斯·威散梯(波士頓西語裔中心)、托尼·方斯卡(多徹斯特鄰區服務中心)、勞瑞·史密斯(東波士頓區計劃行動協會)、茹思·威爾森(養祖父母計劃)、瑪瑞·克勞德·湯普森(港角計劃護理)、宋加·百農(啓蒙政策協會)、蘇珊·陳(牙買加平原計劃行動協會)、南茜·凱思(查爾斯鎮甘乃迪家庭服務中心)、南茜·狄克森(曼塔潘家庭服務中心)、露意莎·格里柯(北端/西瑞鄰區服務中心)、安德·斯志(柏克丘/芬渭)、伊萬琳·比利(洛士百瑞/北多徹斯特)、唐納·坎貝爾(南波士頓計劃行動協會)、約翰·波德(南端鄰區中心)、以及瑪格麗特·威利斯(婦女服務俱樂部)。另外三名獲總統獎的人士是馬瑞諾·陳(南波士頓鄰區計劃中心)、菲麗思·柯梯斯(南波士頓APAC)和溫思·佛塔多(牙買加平原)。這些獲獎人來自全市不同地區和社區，有著不同的膚色、種族和年齡，但都為社區建設和民衆服務做出貢獻。參加此次宴會的來賓也呈現多元化色彩。

ABCD董事會主席陳美霞致歡迎辭，執行主席羅伯特·冠德發言。會上還撥放了原定前來參加會議的美國第一夫人喜萊莉·克林頓的錄像致辭。克林頓夫人對ABCDEF每年為

私飯

免費贈閱
一九九五年十一月十七日
第廿四卷 第四期
逢禮拜一及禮拜五出版

榮獲奧斯卡獎只是新的起點 記華裔制片人李斐君女士

朱偉憶

華裔制片人李斐君女士(Linda Lee Mock)拍攝文獻紀錄影片(Documentary)已有二十年歷史，今年她自編自導自製的文獻片《林環：明亮清澈的目光》一舉獲得奧斯卡最佳文獻片獎。影片的主角著名建築師和藝術家林環博士，和影片的製作人李斐君編導，這兩名卓有成就的華裔女性，再次引起美國社會的矚目。

通過電話對正在紐約的李斐君女士進行採訪時，她告訴說：「我製作文獻紀錄片已有二十年了，開始於我在伯克利大學時，由於我對歷史很感興趣，文獻片當然是反映歷史的極好手段。」在參與拍攝過一些文獻片之後，李斐君自行編導製作的第一部紀錄片是叫作《江山》的三十分鐘反映早期華人移民歷史的影片，作為來自中國廣東的



華裔制片人李斐君女士

轉第二版

全美亞太裔律師協會 在波士頓召開第七屆年度討論會

【本報訊】全美亞太裔律師協會第七屆年度討論會，於一九九五年十一月九日至十一日在波士頓威斯汀酒店舉行，出席者有來自全美各地的亞裔司法界人士包括律師、法官、檢察官、法律專業教師及學生等二百五十餘人。

律師業在美國一直被認為是高等專業的行業之一，而近年來亞太裔的執業律師大量增加，其中不乏有許多卓有成效者，也有許多亞裔人士在美國司法界享有盛名。此次亦來參加本屆討論會並應邀做主講發言的伊藤法官，曾任最近剛結束的O.J.辛普森審判案中的主審大法官。

參加此次會議的亞裔代表中，不僅有資深法律界前輩，更有許多事業如日中天的中年人，也有不少很年輕的後起之秀。值得注意的是女性與會者不少，而且隨年齡年輕化女性比例增加。這說明以往

由男性統治的司法律師業已發生了改變，越來越多的亞裔女性願投身這個行業。另一個特點是，老一輩的資深亞裔律師或司法人士往往需要經過長期努力才能達到在美國法律界出人頭地的地位，而年輕的優秀律師卻可以迅速取得成功和知名度。表示律師和司法界這類極具挑戰性的行業已為亞裔青年一代提供了平等競爭的機會。

三天的討論會中，與會的同行們就美國司法及律師界的問題及亞裔在社會和行業中的地位等開展了廣泛的專題講座、模擬法庭及辯論研討等，論題涉及司法系統內的種族歧視、如何造成好的公衆輿論及發揮媒體作用、如何幫助亞裔社區、亞裔女律師的成功之路、禁止法庭內的種族歧視等，以及許多法律專業性的技術性經驗交流。

麻州波士頓地區的不少亞裔律師和司法界人士參加了會議，全美亞太裔律師協會本屆主席李保羅先生便是波士頓律師界人士。波士頓華裔社區所熟悉的波士頓民權辦公室健康與人類服務局區域經理張黃

轉第八版